

N O S S ' C U R E B A K U S '

Comédie gaie en trois actes de

Charles - Henri DERACHE

— o — o — o — o — o — o — o — o — o — o — o — o — o — o —

## LES DJINS.

Li Curé Bakus.<sup>1</sup>

Mélanijo, sour dè Curé èt chervantò

Man'zèle Ortrude

Djâquo, fré dè Curé èt d'Mélaniyo

Nicolo, li fèyo da Djâquo

Li Sacristain Arsin-ne

Ti Maycür

Diâkob

ajon l'Cur

SIN-NE I Bakus' èt Djâkob.

Bakus': C'est ct'ètindou, Djâkob. Nos sèrans là à nouv' ôûres.  
Po l'absoutc.

Djâkob: Et m'pôvo foûmo sèrèt st'èvðyc po tofér! (sanglot) A nouv' cùres, édon?

Bakus': Pétant!

Djâkob: Dji compte sor vos, Monchou l'Curé. Paco qui dji vòrcù bin alcò  
à Lidje après l'ètermint. I m'fârcût li convwè d'onze ôûres.  
Li tin d m'rilavor et d'magnî on p'tit bokèt....

Bakus': Vos n'ârez nou temps à piède.

Djakob: Edon Monchou l'Curé?

Balus': Pôvo Norino, va! C'est ire qu'èle a morou?

Djakob: Inte los dcû...Ele a morou so l dozin-mo cô d'mèye nuto.  
Inte îrc èt ôûye, enfin... A tch'vâ.

Balzac : Quel adjoint-élo, Norine?

Diâkoh: Quarante-cink', Monchou l'Curé.

Bakus! : Tot l'minmo... C'est trop tempe po mori.

Dikob: Trop tôt? Vous traversez, vous

Bakus': Dji vou dîre, trop djônc...  
Djâkob: On moûrt à tot-adjo. Dj'a bin axu n'pitite soûr qu'ostouât  
dèdja mwèto tot v'nant à monde!  
Gagat l'destinèye. Et Norine arsif co twért di s'plâindé.

Tout bien misé c'est par vos culs t'est l'pus trissé.

Bakus: Töt bin peze, c'ess per ves q...  
Djakob: Assuré, coula. Dispôyo mèyo nuto dji m'tracasse, dji m'tourmète  
dji tchoule, dji brô, dji m'rôle al téro po li fé oncûr.  
Dji fais pônc-ne à Vèyî...  
(avec un peu de rancocur) Dismètant qu'lèyc... Dji n'la mâyø  
yèyou si pâhulo!...

Bakus': Et puis vo' là tot sou', vos astcûr.

Djakob: Tôt seû èdon, Moncheu l'Curé... Mwérseû! (naturel)  
 Avou mès treûs frés èt mès qvate soûrs, pusqu'on vike turtos  
 essonle (et cependant) Mwéeseû tot l'minme. (Ricanant)  
 Ah! il a todis âhèye, saveznli ci qu'enn'è va... Bonute,  
 di-st'i. I séré botike èt c'est bon insi.  
 C'est po l'ci qui d'meûre, parèt. C'est por lu tos les tracas.  
 Pro lu tos les mâs d'tièsse....

Bakus': (presque amusé) C'est vrèye!

Djakob: Et lès frais!

Bakus': (entre dans le jeu) Minme l'absoute.

Djakob: Ni riyez nin, c'est st'insi! Et po tot çoula, vèyév c'est todis  
 bin Norine! Dj'intèye à l'ovrèdje, dji n'dis nin.  
 Mins po les tracas, bernike! Tot-à-fait so mès spales!  
 Et come dji veû l'afère dispoye îr à mèye nute, mwète ou  
 vikante, c'est co todis parèye.

Bakus': C'est sûr li dièrin cô qu'èle vi mète divins l'imbaras/

Djakob: (septique) Qui l'bon diu v'ètinze! (il est levé, insistant)  
 A nouv'eûres, édon. Nin pus tard!...

Bakus': C'est promètou.

Djakob: Pace qui avou Norino, là, ci sèreût co bin lèye s'èle mi fév'  
 mâquer m'train... Dièwâde, Moncheu l'Curé! (il sort)

SIN - NE 2 BAKUS MELANIYE puis NICOLE.

Mélanaye:/ Fré! Savév' bin quî qu'est là? Noss' fré Djâque!

Bakus': Li mécräyant?

Mélanaye:/ Nos n'avans qu'cila. Et li p'tite Nicole avou lu!

Bakus': Iye qui dj'arawé!...

Mélanaye:/ Ils ont st'amoussé po l'couhène.

Bakus: Eco bin. Dji pètév' divins lès mains d'on vèf, toumé flawe  
 di pô-ne.

Mélanaye:/ I polèt st'intrer?

Bakus': Impossible! D'on moumint à l'aûte, li Comissiyon va st'ariver..

Mélanaye / C'est vrèye.

Bakus': Dj'èlzî va dîre bondjoû, et vos l's'tî frez prinde paciynce.

Nicole: (intêûre sins bouhî) Bondjoû, Moncheu l'Curé!

Bakus: (suffoqué) Nicole!

Nicole: On n'rabrèsse nin s'nouveûze, mon' onk' Curé?

Bakus': Vos avez tél'mint candjî... I n'a treû-z-ans, vos èstî co  
 n'pitit bâcèle.

Nicole: Dj'a crèhou, édon?

Bakus': Pus' qui vos cotes, todis....

Nicole: (simple) Pus hôt qu'lès gn'nos, c'est l'mode. Li cisse da  
 Mélanaye est trop longue. Li vosse ossu, à réze...

Bakus: (gronde de colère) Et dès coleûrs tot - avâ!..

Nicole: On pô d'bleû so mès ouyes, dè rodje so mès tchifes, et câzî rin  
 rodje so mes lèpes. Djudesse çou qui fât po n'nin m'fè r'marker!

(triste) Oh!.. (simple) Vos n'm'inmez pus, mon-onk Curé!...

Bakus': Lèyîm-m' li tim di v'riknohe....

Nicole: Rabrèssi-m' insi... Ci sèrèt fait sol'cô!

Bakus': D'acwèr... Min loukî-z'a vosse sogné di n'nin m'plaki d'coleûr  
Ci sèreût mâ vèyou dèl' Comission qui dj'va prézider, (on sonne  
C'est zèls! Aléz idrovi, Mélaniye.  
Et Nicole èt s'papa divront bin ratinde qui dj'âye fini.

Nicole: On ratindrèt, parèt.

Bakus': Come vos sintez bon/..

Nicole: Edon ? Coula s'lome: Un jour viendra.

Bakus': On s'dimandreût bin s'i n'est d'djà vnou!

Nicole: Trùs cints francs li p'tite botèye? c'est mèyeû qui d'l'encens  
èdon?

Bakus: Dji n'dis nin. Mins tot plin pus tchir! (ils sortent)

SIN-NE 3 ORTRUDE ARSIN-NE MELANIYE

Mélaniye: / Intrez, mam-zèle Ortrude... Intrez Moncheu l'Sacristant.  
Et assiév'... Moncheu l'Curé ni :tadj'rè nin, savez.

Arsin-ne: Nos n'ètans nin prèssés.

Ortrude: (li bigote) On-z-èst todis prèssés qwand i s'adjihe di sâver  
dès âmes!

Arsin-ne: (maté) Dji n'î tûzéy' nin. Mande escusse.

Ortrude: Dihez à Moncheû l'Curé qui nos estans chal. Si consciynce li  
dirè çou qu'il a st'a fé.

Mélaniye: / Bon. (pour elle même en sortant) Mins si dj'lî dis çoulà,  
dji m'va co fé rèsponde, mi... ,

SIN-NE 4 ARSIN-NE ORTRUDE

Arsin-ne: Tot-z-î tûzant bin, c'est djusse çou qu'vos avez dit.

Ortrude: Edon? qu'a-dju dit ?

Arsin-ne: Q'on-z-èst todis prèssés qwand i s'adjihe di sâver dès âmes.

Ortrude: N'est-ce nin po çoula qu'nos èstans chal?

Arsin-ne: Po rin d'aûte.

Ortrude: Li Curé qu'esteût chal divant l'curé Bakus'...  
Arsin-ne: On bon Curé, cila, il odév' li pètchî tot costé.

I l'âreût r'nouflé foû d'ine botte di rècènes...

Ortrude: (pensive) On bon curé!

Arsin-ne: (lugubre) Il est mwèrt!

Ortrude: Dè tim qu'i vikéy', c'est lu qu'aveût st'èmantchî nosse  
comission dès bonnès moeurs! Come asteûr, dj'esteû Vice-  
prézidente.

Arsin-ne: Et mi secrèteaire, à câze di l'ortografe.

Ortrude: Et l'Mayeûr trézorier, pace qui n'a mâyé nole cense èl' caisse

Arsin-ne: On l'pout dire: On bon comité! Avou des parèyes qui nos-aûtes,  
les bonnès moeurs si polî t'ni. Les mâles ossu à réze!

Ortrude: I fât dire qui l'novê curé ni vât nin l'ci qu'est mwèrt.  
I n'nos-inme qu'à d'mèye, li curé Bakus'.

Arsin-ne: Avou l'no qu'il a, il a portant dèdjà n'saqwè à s'fè pardonner.

Ortrude: S'i l'aveût wèzou. Dji wadje qu'i nos âreût dissous!

- Arsin-ne: (Pleine révolte) I n'a nouk' à nos dissoûde! Nos estans chal po disfinde li vertu, et nos n'mouss'rans foû quâ cos d'pî à cou!...
- Ortrude: (offusquée) Vos djâzez à n'djône fèye, sâcristain.
- Arsin-ne: Mande es cusses. Dja volou dîre: à côs d'pî à d'zo des rins!
- Ortrude: C'est minme plèce. Mins c'est tot plin pus distingué.
- Arsin-ne: Po tot-a-fait, i n'a st'on mot po dîre çou qu'ine n'djône fèye pout st'etinde sins pètchî. Li tot c'est dèl' trover qwand on n'a dandjî.
- Ortrude: Li curé Bakus est st'on brave ome, d'acwér. S'il aveût n'saqwè à dire, i n'areût djasse personne è l'infér.
- Arsin-ne: (approuve) Persone!
- Ortrude: S'il estahé tot seû, Satan sèreût maaïsse dè vièdje. Li curé est trop flâwe et l'mayeûr est trop bièsse. Mins grâce à vos sâcristain, et surtout grâce à mî, li pètchî trouve à qui djâzer (de son doigt, elle suit la fuite de satan jusqu'au fond de la salle) ET satan coûrt èvôye, li cow' inte ses poyowès pates di drî. Est-ce insi?
- Arsin-ne: (le suit toujours des yeux) Awè. Minme qu'i coûrt co todis.  
(on sonne)
- Ortrude: C'est l'mayeûr. (mystérieuse) Nin on mot di çou qu'nos avans dit, èdon.
- Arsin-ne: Djuré! A réze, dj'a l'cervè si flâwe qui dj'l'a dèdjà roûvi.
- Ortrude: Vât mutwè mî insi.

#### SIN - NE 5 LES MINMES + BAKUS MAYEUR ET MELANIYE

/ (Mélaniye est allez ouvrir et introduit le Mayeur, en même temps Bakus entre et Mélaniye sort cuisiner)

- Mayeur: (entre très à l'aise) Bondjoû tot l'monde!
- Bakus: Mam'zèle Ortrude, Mayeur, Arsin-ne (tous saluant)
- Ortrude: Droviez l'séance, Moncheu l'curé.
- Bakus: Dj'èl' droûve.
- Ortrude: Dji d'mande li parole.
- Bakus: Come tofér. Dji v's'èl done.
- Ortrude: (se lève, très haut) Moncheu l'président curé (sec) Mècheûs! Divant d'ataker, permètez-m' di v'rapèler l'ârtike vint' qwate di nos statuts.
- Bakus: (bon enfant) Nos l'kinohans. C'est l'ci qui disfind dè beûre dè pèkèt à séayances dè comité.
- Ortrude: Ereûr! c'est l'vint'sihe, cila. Dji r'grète di fé r'marquer tot passant qui l'curé-président ni k'nohe nin les statuts dès bonès moeurs. (le yeux au ciel) Divins qué monde vikan-gn'!.. Dji v'lé donc l'ârtike vint' qwate: Chaque membre de la commission des bonnes moeurs se fera un devoir de faire rapport sur tous les manquements à la morale à la vertu et la pudeur qui viendraient à sa connaissance, et qui auraient été perpétrés dans les limites de la paroisse, ou en dehors de ces limites, par des ressortissants de la paroisse des deux sexes.
- Mayeur: (admiratif) Perpétrés, manquements, ressortissants... Qwand dj'ètin çoula, mi, dji m'sins fir d'esse francophone.

Bakus : E walon, ci s'croût pus clér. Les mimbes dèl' comissiyon f'ront l'racuzètes tot-avâ, et hér'ront leù narène divins l'batch' da tot l'monde.

Ortrude : (poursuit sa lecture) La commission arrêtera tous les moyens utiles pour chatier les coupables, et empêcher que les faits répréhensibles se reproduisent. Nos estans bin d'acwèr, èdon?

Bakus : Mam'zèle! Vos avez mètou vosse pitite main d'feûme so n'saqwè.

Ortrude : (fière) So treûs saqwès!

Bakus : (soupire) Nos v'houtans, binamèye feûme, ...

Ortrude : Et d'abôr, li vi matî dèl' fontin-ne. I n'va mâyec à messe...

Mayeûr : (poing sur table) C'est s'dreût! Li démocratie (les autres le font assooir)

Ortrude : I n'fait mâyec ses Pâques!

Mayeûr : (même jeu) Li démocratic...

Ortrude : (énorme) I magne crâ l'vinr'di....  
(Li Mayeûr va réagir, mais sans s'énerver, Bakus calmement)

Bakus : C'est s'dreût. IPout magnî crâ si s'feût' èl' permète. Et s'i vout st'aler è l'infér, c'est co todis s'dreût. Mins su'i n'vinze nin tchoûler qwand i s'eret trop tard.

Ortrude : Admètan-l'. Mins çou qui n'est nin s'dreût. Dji Passév'ir divant s'mohone. Il ovrév' è s'djârdin, ou bin i fév' les gwances.. Et tinév' bin: (énorme) I Tchantév', li vi Matî!!!!

Mayoûr : (même jeu que plus haut) Li démo....

Ortrude : I tchantév': Le mois de Marie!!!! A plin gozi!

Bakus : (souriant) C'est st'inc tchanson d'crustin....

Ortrude : Ratindez... I tchantév': Le mois de Marie so l'air di l'internationale!!!! (Elle chante)  
C'est le mois de Marie  
c'est le mois le plus beau....

Les autres : (enchainant joyeusement)  
A la vierge bénie,  
Chantons un chant nouveau! (rires)

Ortrude : N'est-ce nin tèripe?

Les autres : Tèripe!!!

Bakus : (amusé) Et l'pus fwèrt. J'est qu'coula n'va nin mâ! Wice alan-gn' si le mois de marie fait bon manèdje avou l'internationale....(il rit)

Ortrude : Dihez Mayeûr! on n'porcût nin lî côper l'êwe à s'lêd la on djoû ou dcûx, sins l'prév'nî ?

Bakus : (calme) I n'mî plait nin.

Ortrude : (verte) Dji m'î atindev'.

Bakus : Vos tchèrî foû guide, mam'zèle ortrude... Li vi Matî a fait çoula po v'fé assoti....

Ortrude : On sacrilège!

Bakus : Nin des grands mots. Il a tchanté inc tchanson so l'air d'inc aûte tchanson. C'est tot. C'est pus vite inc question d'dreûts d'âuteûr....Et dji wadj'recû qui l'Sinte Vierge qu'ènn'a vèyou pus qui vos, s'croût l'prûmîre a n'è rire.

Ortrude : (amère) C'est st'a dire qui vos n'frez rin?

Bakus : Siya. Matî est st' on brave ome et dj'm'ètinds bin avou lu.  
C'est st' on magnocû d'curés. Mins c'est sûr mi li dièrin  
qu'i magn'reût.

Ortrude : Adon ?

Bakus : Vochal. Dji li d'mandrè di n'pus tchanter Le mois de Marie  
so l'aîr di l'internatiôale.

Ortrude : Oho !

Bakus : Mins po v'fê plaîzir, di tchanter l'internatiôale so l'air  
du mois de marie.

Arsin-ne : (sidéré par cette nouvelle découverte)

C'est la lutte finale  
Groupons-nous et demain

Tous : L'internationale  
Sera le genre humain.

Arsin-ne : (entraîné par l'habitude, très mârlî.)  
Avé ! avé ! avé Maria !

Bakus : Contintc, mam'zèle Ortrude ?

Ortrude : Vexée) Ni pô ni gote.

Bakus : Damadjc; Après ?

Ortrude : Après ! (reprend vigueur) Li vèye Djètrou, lne gâye cisse-lale !

Bakus : Septante-cinq ans passé. Qui pout-èle bin fé à cist'adje la  
po qu'lès bònès moeurs s'ocupessent di lèye ?

Ortrude : Supertition et macral'rèye (plus bas) Ele tape les cwârdjeûs  
à tot l'vièdje.

Bakus : (qui évidemment le savait) Pinsév', mam'zèle Ortrude ?

Ortrude : Ele mi les-a tapés à mi-minme !

Mayeur : Et qui v's'a-t-èle dit ?

Ortrude : Vochal. Li prûmî qu'èle m'a dit, c'est qu'c'esteût Cint francs.

Mayeur : Et après ?

Arsin-ne : (suppliant) Après, s'i v'plê... après ?

Ortrude : Ele m'a dit- quèle mizére ! -qu'on bê neûr -on valèt d'pâle-  
bwergniv' di m'costé.... Et qu'dji sèrcû marièye divant l'fin  
l'an-nèye (horifiée, la main sur la figure) Marièye, mi ! Et avou  
in' ome ! (un temps d'indignation, puis) Fouye ! come dihév'  
mi grand-mére qu'csteût flaminte... Fouyc ! Fouye ! Fouye !  
Cotre-fouye et archi-fouye vormint !!!

Bakus : Coula n'est nin si grâve, édon....

Ortrude : Vos trovez, vos ? (se lève et passionnée) Mins n'comprindév' nin,  
Moncheu Curé-prézidint, qui i'vièydje est man'cî ? Les djônès  
fèyes fèt l'cowe so l'pas d'gré d'mon Djètrou. Et s'èls m'a  
d'né l'valèt d'pâle, tûzez qu'èle ènn'a qwate è s'djeû !

Arsin-ne : (logique et lugubre) Sins comter quèle les pout fé r'passer !

Ortrude : (pathétique) Moncheû l'Curé ! Ele va fé boure li cervê di nos  
djônès fèyes ! Ele va fé boure tot-à-fait di nos Djônès fèyes !

- Bakus: Qwand ine djône fèye deût boure, èle n'a nin dandjî d'cwârdjeû.  
Et les pus dandj'reûs valêts ni sont nin les cis qwâte coleûrs
- Ortrude: Mayeûr! Cisse vîle macrale-là, on n'pôreût nin li coper l'èwe?  
C'est vrèye qu'èle si r'nète si pô!...
- Mayeûr: C'est st'a dire qui l'démocratie.....
- Bakus: (sans violence) Et pwis i n'mi plait nin (souriant, presque poète) Djònès djins et djonès feèyes, qu'alèt-i cwèri d'lé l'veye Djètrou? Ine chimére. Ine pitite chimére. Ine chimére di cint francs...) sensible) Ine promesso qui li done li gosse d'espérer et dos bës sondje dèl' nute... (direct) Ci n'est nou pètchî, coula, man'zèle Ortrude. Et s'on n'fèv' rin d'pus lèd si cisse tére!....
- Ortrude: Co n'fèyc batowe, insi? Bon( dc nouveau d'attaque) Mins q'co-chal, dj'ennè tins onk' di pètchî. Et on gros! Li Farmaciyan!!!
- Bakus: Ci n'est nou pètchî, on famaciyan! c'est st'on martchand come int' aûte. On pô pus tchîr, pace qu'i wagne tot plin pus' et qu'on n'sét mâyé çou qu'i mète divins ses droukes...
- Ortrude: (pesant ses mots) Li farmaciyan est st'abon'né à n'macîte gazète. Ine macîte gazète avou des macîtès-fmâdjes, qu'i r'çû tos los sèm'dis po s'bin plaire li dimègne! Li facteur mi l'a mostré. Ele est d'zo n'bande, c'est vrèye. Mins d'on costé ou d'l'aûte, i passe todis n'djambe di feûmc ou quéque fèye deû! Et quéque fèyc pé!
- Arsin-ne: Des djambes di feûme! Fouyc! come dihév' vosse grand-mère qu'osteût flaminte.
- Bakus: (très posé) Il a twért, li famaciyan. S'i s'anôyc li dimègne, i freût mi dè fé rider l'poussière dju d'ses bokâls, et di r'nèti ses mains avou dè vért savon. Il a twért, mins...
- Ortrude: Mins dji n'a d'keûr dè famaciyan, mi...
- Bakus: Adon
- Ortrude: C'est po l'facteur qui dji m'fais dèl' pôn-ne. Li facteur est st'in' ome tot-oute. Ine feûme! Ine bèle-mére! El mére di s'lèle mero avou lu!sèt éfants. Dès plats pîs! Ine vîle bronchite In'ome admirâble, anfin!  
Qui li va-t-i ariver à cist-ome là, s'i veût des djambes di feûme tos les sèm'dis.  
(héroïque) Dji disfinds l'âme di noss' facteur!!
- Bakus: Si l'âme di noss' facteur est st'avâ les cwars po djambe di feûmc qui veû so n'gazète, i n'a nouk' al disfinde: il est po diale! Et nos n'polans rin disconte des apotikârs, s'il ont dandjî d'coula po s'consoler dès prix qu'i font payî leûs drouk's... Fini so cisse kesse-là.  
Est-ce tot astcûr?
- Ortrude: Li comission dès bonès moeurs a l'coûr crèvé!  
A qwè chervan-gn', dji v's'èl dimande, si l'curé Bakus est disconte nos aûtes, et si c'est l'pètchî qu'a todis raîzon?  
LES BONES MOEURS.....
- Bakus: (s'emporte aussi) LES BONES MOEURS, mi havèt l'pê dè vinte, çou qu'est fwèrt djin-nant po on curé!  
Dj'ènn'a m'sô di vosse vèrtu al' djuzèye et dji dirè minme tot m'escuzant di mâ djâzer -serez vos-orèyes on moumint, mi-andje gardyin - dji v'dirè plate kisake...  
(on frappe à la port trois coups bien séparés. Bakus s'arrête)

Ortrude: C'est mutwè vost'andje gardyin qui v'vint dire çou qu'i pinse di vos.

Bakus: Dji n'a nin sogné dès andjes qui bouhèt d'vant d'intror.  
Amoussé!...

SIN - NE 6 LES MINNES PUS NICOLE.

Nicole: (timide jeune fille) Escuzém', s'i v'plêt.....

Maueyr: Ele n'a nin dès-èles.

Arsin-ne: C'cst ine bâcèle. Et c'est prové qu'lès andjes ni sont ni mâyes ni frûmèles.

Ortrude: (face-à-main) Avou l'air qu'èle a, ni sèreût-ce nin pus vite inc missiyonère di satan?

Bakus: (déjà calme) Ni andje ni démon... (souriant) C'est m'nèvèuse Nicole qui dji v'présente... Dihez bondjoû, m'feye.

Nicole: (à Ortrude) Bondjoû madame.

Ortrude Mam'zèle!

Nicole: Pardon (à mayoûr) Bondjoû, Moncheû

Mayoûr: Mayeûr!...

Nicole: Pardon! (à arsin-ne) Bondjoû Sâchristain!

Arsin-ne: Moncheû! Tot sâchristain qui dj'sos dj'a drêût à on Monchôû come tot l'monde!

Nicole: (gaîment) C'est mâlâhèye di taper djusso. Et pardon à tot l'monde si dji m'a trompé treûs côs. (elle rit jaune)

Bakus: Qui volév' mi fèye?

Nicole: (en riant) In' saqwè d'bin trisse, alez!.....

Arsin-ne: Coula s'veût sol cô.

Nicole: Li vèye catrène vint dè v'ni. Câze di si-ome, èle dimande qui vos aléz'là. Et come i n'lî va nin reûd, èle dimande qui vos prindez' les sintè-ôles avou vos.

Bakus: (agité) Lcs sintè-ôles, coula passe divant tot.

Ortrude: (amère) Minme divant les bonès moeurs!

Bakus: Et sins v'voleûr mète foû

Ortrude: On-z-a compris.

Bakus: Vos comprindez vite èt vos k'nohez lès vòyes.

Ortrude: Mins nos n'nos lèyans nin dju. On r'djâz'rè d'tot coula al' samin-ne, facteur compris. ( elle sort )

Mayeûr: Ar'vèye, Moncheû l'Curé (il sort)

Arsin-ne: Come curé, dji v'rèspectèye. Pace qui si sèreût l'fin dè monde si l'sâchristain ni respectév' nin l'curé  
Mins come prézidint des bonès moeurs, lèyi-m' vis-èl dîre  
Vos n'estez djusse nouk ( un pas puis il se retourne)  
Et si possible, èco mon nouk!... (encore un pas, très différent)  
Avou m'pus grand respect, Moncheû l'curé!  
(encore un pas, avant de disparaître) Nouk', a-dju dit (il sort)

SIN-NE 7 BAKUS NICOLE

- Bakus : Poqwè n'est-cc nin Mélanie qui m'a prév'nou?
- Nicole : Ele n'arcût wèzou, c'aze des bonès moeurs. C'est si couyon savez, li chervante d'on curé.
- Bakus : Et vos, vos n'avez nin sogne.
- Nicole : N'a d'jusse sogne di rin, mi. Come tos los cis di mi-adjo. Dji houtév' podrà l'pwète.
- Bakus : Bèlès manîtres!
- Nicole : Totès 10des, sùrmint. Mins si pratikes po savu çou qu'i s'passo Dj'a st'oyeu qu'cn s'alév' apougnî. Et dji v's'a volou spâgnî n'colère et mutwè on cù song'. Dj'a st'avu twért.
- Bakus : On cù d'song' est todis bon à spâgnî. Assé djazé. Los sintès-ôlos.
- Nicole : (s'amuse) Prindez tot voiss' tim, mon-onk!!
- Bakus : Li vèyo catrène n'a nin v'nou?
- Nicole : Djin'l'arcu nin inventé, èdon.. Ele a v'nou pace qui si-ome à con'feye rintré sô et qu'i spiyiv' li manèdje come d'ordinaizo....
- Bakus : (admiratif) A septante -cinq ans! quéle vitalité!
- Nicole : Ele v'reut qu'vos li féz' on savon qwand vos l'reconteûr-rez.
- Bakus : Et les sintès-ôlos?
- Nicole : Ca, c'est st'inc trovaye da meune. S'i falév' diner les sintès-ôlos à totes les sâlèyos, ènn' arcût pus po les cis qu'vont sèrer leu botike..
- Bakus : (va éclater) Nicolo!
- Nicole : Vos estez mâva, mon-onk! Curé?
- Bakus : (se domine) Ci n'est nin bê dè djouwer avou les sintès-ôlos. Mins tot-à-fait vù mi qu'les bonès moeurs. Mutwè minme les mâles!
- SIN-NIE 8 LES MINNES PUS DJAQUE
- Djâque : Come dji voù l'affèrc, l'enfant a réussi, et les bonès moeurs sont st'en suite?
- Bakus : Pace qui vos ossu, vos houitez à pwètes.
- Djâke : Bin sûr!
- Bakus : Quéle famille!
- Djâke : Mins dji n'êtindévi nin si bin qu'lèye, savez.
- Bakus : Poqwè?
- Djâque : Pace qu'i n'a qu'on trô al'sére, et qu'èle avoût si-orèye plakèye dissus.
- Bakus : C'est vrèye qui c'est l'mèyeûze plèce.
- Djâke : Alé! Foû d'chal, ves. Dj'a st'a djazé à voiss' mon-onk' et çoula n'vi r'garde nin...
- Nicole : Bon, papa (elle se retire)
- Djâke : Et nin hoûter al' pwète, èdon!
- Nicole : (angélique) Vos savez bin qui dj'n'a wâde, èdon papa? (elle sort).

- Bakus : (frêtemel et bourru) Estév' là, mècrèyant ?
- Djâkc : Li mècrèyant est là.
- Bakus : Todis ossi lon d'l'èglise et dè bon diu?
- Djâkc : Ossi lon. Mins nin pus!
- Bakus : Vos v's:aprustez inc bin trisse éternité, mon cadet...
- Djâque : Dji n'èl: sârcù creûro. I n'a st'è m'famile on curé et l'chervante dè curé. I djâz'ront por mi. Et l'bon diu n'ârêt nole sogne s'i n'fé nin grâce à trôuzin-me tot tûzant à deûz-aûtes... D'ottant pus'...
- Bakus : D'ottant pus?
- Djâque : Qui vos priyî sûr por mi.
- Bakus : C'est sûx qui dji prèye por twè. Mins c'n'est nin tes afères, Mâhontéu!
- Djâque : N'âroût-i nin moyin, s'i v'plêt, di djâzer à m'fré, et nin à curé.
- Bakus : (radouci) T'as raizon. Dji t'hoûte, fré. Dji t'hoûte come qwand nos estî p'tits... (il pose sa main sur celle de Djâke)
- Djâkc : Dja dandjî d'twè, fré.
- Bakus : Tant mî vâ!
- Djâke ; Dji sos vèf dispôye dîh'ans. Et dji rodjihc nin tot t'èl dihant, mins c'est fwèrt trisse po in' ome al' fleûr di l'adje.
- Bakus : Cinkante-cinq'?
- Djâke : Cinkante quate.
- Bakus : Dji v'pinsév' pus vi.
- Djâke : (racroche) Dji d'hév' don qui c'esteût trisse d'èsse vèf!
- Bakus : Awè. Li d'seûlance,
- Djâke : Nin co tant çoula....
- Bakus : Bin qvè, adon?
- Djâke : Dji vou dire... qu'on-z-a bê dire... mins... c'est malâhèye, savez, di s'passer d'inc feûme.
- Bakus : Coula, dj'èl sé mî qu'personc! I n'a les cûrèyes a-z-apontî, los tchâsses à r'navi... tini tot-à-fait propre.
- Djâkc : (finement) Et l'restant...
- Bakus : (de bonne foi) Qué Restant?
- Djâkc : Hoûte on pô fré. Faisso li bièsse ou bin l'èsse pol'bon?
- Bakus : C'est st'a on curé qu'vos dhoz çoula?
- Djâke : Nèni. C'est st'a m'fré.
- Bakus : Mins l'curé l'a tot l'minme houmé! Dji rèpète: Qué Restant?
- Djâke : (les yeux dans les yeux) Fré!!!
- Bakus : (illumination soudaine, se frappe le front) Oh! Louke dji n'â tûzév' nin, mi....
- Djâke : Et bin! t'as dèl tchance. Mi i n'a co des moumints qui dji n'tûzo à rin d'aûte!...
- Bakus : (léger) Ci dcût-èsse djin-nant.
- Djâke : C'est l'mon qu'on pout dire.
- Bakus : (toujours à côté) Eh bin fré! dji sos bin contint...
- Djâke : C'est po riro?
- Bakus : Mî! Dji sos st'ureû! Ca fait qu'ti t'vas r'mariyer?

- Djâko : (s'emporte) Tès-aûtes, hin qwand ti n'pou ètèrer les djins, i fât qu'ti les marèyes! Nèni valèti! Marié on cô, mori on cô. Et s'on toumc vèf inte les deû..(un temps) s'arindji aût'mint.
- Bakus : (tot rodje) Signeûr! Dji n'wèze tûzer à çou qu'dji tûze...
- Djâko : Djâzants clér. Cou qu'vos tûzer si lome Caroline. Ele mi ratind po prinde des vacances avou mi.
- Bakus : Des vacances? Avou Vos? Dinvins l'minme lét!!!
- Djâko : Polan-gn'dwermi d'zo les ponts ?
- Bakus : Et c'est st'a mi qui vos v'néz raconter çoula ?
- Djâko : A vos. Paco qui n'a n'saqwè qui m'djin-ne....
- Bakus : Aha ! Li r'mwèrd ?
- Djâko : Taïsse-tu va sot m'cow.. Nèni hin Nicole! Ci n'sèreût nin conv'nâbc qu'èle vinze avou nos-aûtes, édon? Ni minme qu'èle sèpe! Ou seul'mint qu'èle ad'vene! Et èlc st'on pô grande, pô qu'on lî dèye qu'on lî expliqu'rèt pus tard. C'est d'jusso èdon?
- Bakus : A Caroline près, vos estez plin d'delicatèsse!
- Djâko : I n'a deû-z-omes divins mi.
- Bakus : Li fwèrsôlé qu'ènnè va avou Caroline....
- Djâko : Et l'pére di famile qui d'mande à s'fré: Volév' bin wârder, Nicole po qu'èle ni s'dote di rin. Et savév' bin çou qu'i respond li Curé Bakus ?
- Bakus : Si t'csteûs à k'fèsse, dji t'riclaprou l'plantchèto Mins dji t'rcsponds:
- Djâko : Vasse ritrover Caroline et dji wâdrè l'èfant....
- Bakus : C'est ça. Mins ni m'djâze nin todis d'Caroline...
- Djâko : Poqwè nin? Tot bin pèzé, èlc est st'on pô t'bèlc-sôûr... Et dji wadj'roû qu'ti n'as nolc si bèle è t'porotche!...
- Bakus : Tivasòc taîre, mahontcû.
- Djâko : Oh! Dèdja trôu-z-cûres! Nin n'munute à picde...
- Bakus : (ironique) Prèssé?
- Djâko : Caroline n'inme nin dè ratindc. (il appelle) Vinez, vos aûtes!

### SIN-NE IO DJAKE BAKUS NICOEL MELANIYE

- Djâko : Mi fèyc... I fât qu'dj'ènnè vâye po quéques djoûs. In' afère fwèrt importante...
- Nicole : (sins rire) Qu'on n'si sârcût passer d'vos, èdon papa?
- Djâko : Èlc est sutèye, cist'èfant-là! Coula v'frè dos vacances, mi fèye Des bélès vacances amon voss' mon-onk' curé. Et l'curé est co pus contint qu'vos! Et Mélaniye ossu, èdon ?
- Méla : / Dj'èl' vous bin crûrc!
- Djâko : Tot l'monde tot l'monde est bin contint....
- Bakus : A pârt vos enfin.
- Djâko : C'est d'jusso. A part mi... Sèycz' bin binamèyo, èdon m'fèye... qui dji n'aye nolc ridite qwand dji r'vinrè d'l'ovrèdjé! Ar'veye Nicole. Fré, à d'vins quéques djoûs. Mélaniye, come nos avans dit, èdon? Il est m'tim savez astcûr. (bas à Bakus) Surtout qu'èle ni s'doto di rin, èdon?
- Bakus : Comptez sor mi.
- Djâko : Ar'veye tot l'monde. (il sort, tous le monde le regarde fônâtre)
- Méla : / Come il est prèssé! Il est dèdjà è s'vwètûrc...
- Turtos : Bon Voyèdjé! Bon voyèdjé (le moteur fait grand bruit)
- Nicole : (cric) Papa! Papa! Complumint à Caroline!!!

RIDEAU

Sin-ne 1 BAKUS pwis MELANIYE

MELA / (approrte le courrier) Li correspondance

BAKUS (coup d'oeil rapide) Vos wèzez loumer çoula li correspondance! Ine rèclame po in' emprunt. Come si dj'aveû des censes! On prospectus po des vacances èl' Yougo-Slavie! Come si dj'aveû des vacances! Ine rèclame po de Bourgogne! Come si dj' èl' aveû ratindou po savu l'gosse! E cisse-chal! Garçon et fille à volonté! Tableau annuel des périodes favorables! Come s'i n' aveû des périodes favorables et des afes po on curé! Volà çou qu'dj' ènn' è faïs, louke mi, dèl correspondance!

Mela / Dji n'vi sâreù d'né qu'çou qui l'facteur apwète, èdon?

BAKUS Mins l' lèts qu'on ratind, bérnikel...

MELA / Vos ratindez n'lète, parèt?

BAKUS Oh! awè, qui dj'ratinds n'lète! A gn'nos et les mains djondowes èco! Ine lète qui dèye qu'on vint r'cwèri Nicole...

/ MELA Ricwèri Nicole ? Vos n' l'inmez pus?

BAKUS Dji l'inme. Et dj'a stu tot binâhe qwand on nos l'a prusté. Mins d'pôye ût djoûs qu'èle est chal, dj'a candjî d'îdèye. Ine djône fèye di vint-ans, ci n'est nin on cadô à fé à on curé! C'est bin qwand on v's'èl done, mins c'est tot plin mî qwand on v's'èl' riprind.

MELA / Vos estez nâhi d'lèye ?

BAKUS C'est trop pô dire. Si l'diale -vos étindez, li diale!- mi propôzév' d'èl prende po d'zo s' brèsse et d'èl raminer à s'pére, dji lî dîreû : Prindez-l' sol' cô, Moncheû l'diale...Et dji droûv'ieû l'pwète po qu'i r'pièrdessant nou tim et sogne qu'i candje d'îdèye...

MELA / Mins qui v's'a-t-èle fait, li pôve pitite?

BAKUS Cou qu'èle m'a fait? Li pôve pitite ni passe nou djoû sins m'acwèri des mâs d'tièsse. Grâce à lèye, dji djeûrs come on payin, çou qu'est lèd po tot l'monde, mins afreû po on curé. Et kimint n'nin djurer qwand cisse tchamarète là si pormôn-ne avâ l'viyèdje, avou on patalon qui lî plaka à djambes et tot costé?...

MELA / Les curés ossu ont dreût à pantalon asteûr...

BAKUS Mins les pantalons d'curé sont st'assé lâdjes po respecter li pârt dè mistére. Dismètant qu'avou les cis d'Nicole i n'a pus nou mistére!

MELA / Fré! I n'a tot l'minme ins difèrence entre on vi curé et n'djône fèye di vint-ans!

BAKUS I n'a n'difèrince, d'acmér. Mins c'n'est nin n'raizon po l'mostret à tot l'monde!

MELA / Mostrer! Mostrer! Rilouke qui vout, sûrmint

BAKUS Kimint n'nin djurer qwand cisse bâcèle-là tape si finièsse à lâdje et fait djouwer s'fono so s'pus reûd! Et dè yè-yè èco! Et qules djins qui passèt si d'mandèt si c'est l'dièrin-ne édition dè Diès Israel!

MELA / Oh! est-ce tot?

BAKUS Nènni ça. Mam'zèle si fait camarâde avou l'faracyin. Ele chève les candes à l'ocâzion.

MELA / Ine fèye tot passant.

BAKUS Ele a chervou n'prudje à nestôr et l'poumâde po l'froyen dèl vèye Rouwîr qui s'ènn'è vantèt' Est-ce dèl' dignité coula?

MELA / N'est-ce nin li d'vwér des crustins d'aswâdjî les pôn-nes?

BAKUS Dji n'a mîye oyoo dire qui l'botike d'on farmacyin esteût st' ine bone plèce po sonzoler les crustins.

MELA / C'est tot asteûr?

BAKUS Ci sèreû tot si s'galant n'aveût nin v'nou chal îr â diné, tim qu'dj'esteû st' qu'dj'esteû stèvôye! Avou vosse complicité, à réze!

MELA / Ci n'est nin s'galant. Ci l'estteû. I v'név' po r'mète les catches è fôr....

BAKUS Tènè!

MELA / Mins v'savez riv'nou trop vite.

BAKUS Si vite qui l'couyon d'galant a pierdou l'tiesse et qu'il a vané foû po l'finièsse qwand i n'a des pwètes tot avâ....

MELA / C'est l'dièrin-ne, bin sûr.

BAKUS Po l'moumint. Mins avou Nicole, ci n'est mîye li dièrin-ne. Et dji m'dimande minme çou qu'i va st'ariver. (rire et cris à l'extérieur) Dj'a minme l'èpinse qui dj'èl' va sepi sol'cô.

MELLA / (à la fenêtre) Das djins qui riyèt... Dji m'dimande çou qu'i r'loukèt... (soudain) Oh! Jésus maria djôzèf!.... (elle sort rapidement)

BAKUS Signeur! Dji sos come qwand l'robot s'aveût st'aresté. Et qu'on n'polév' pus rin fé d'aûte qui d'èl' lèyi toumer

MELA / (rentra en dissimulant ce qu'elle rapporte: elle se retourne vers les rieurs) è , bièsses! Bièsses vormint qui v's estaz turtos! (elle referme la porte; à Bakus) Bièsses qu'i sont vormint!....

BAKUS (calme) Eco n'fèye Nicole, èdon?

MELA / Bin awè. Li p'tite aveû fait n'bouwèye di rin du tout. Et comme i n'aveût dè solo, èle l'a métou souwer so l'hâye di d'vent.

BAKUS (prêt à tout) Mostrez-m' li p'tite bouwèye di rin du tout! Mostrez-l', vi di-dj!.....

MELA / Djasse rin, Chouchal....(une combinaison en dentelle)

BAKUS (horrifié) Oh!....

MELA / Couchal. (un soutien-gorge rose)

BAKUS Oh!!!!

MELA / Et coula (un très joli cache-sexe)

BAKUS Oh!!!!!!; ; ; ; ; ; ; Et bin ces djins-là âront tuzé qu'i s'.  
moussîv drole so li d'zo, li curé Bakus! Catchî çoulâ, alez!

sin-ne 11 BAKUS MELANIYE NICOLE

Nicole (douce et docile) Bondjoû mon-onk'...

BAKUS (la grande colère) Lèyi-m' vi dire, Nicole...

Nicole Wwè don, mon-onk'?

BAKUS (effort surhumain) Qui...qui Qui...(se domine) Rin!

## MELA / Wice alév?

BAKUS A l'èglize...Raconter m'pôn-ne â bon diu...Dire ine priyîre po  
qui l'ci qu'est st'èvôye rîvinze rat'mint. Et qui Caroline èl'  
tchèsse èvoya divant qui'i n'seûze trop târd!

MELA / (calme) Qwand sèrèt-i trop târd?

BAKUS Qwand on m'ârès rèssetré! (il sort rapidement)

SIN-NE LLL MELANIYE NICOLE

NICOLE Il a l'air mâva.

MELA / Ni v'tracazsez nin por lu. C'est st'on lêd caractère.

NICOLE Tot l'minme...C'est l'maîsse dèl' mohone

MELA / Nol' ome n'est mâye li maïsse s'il a n'feumme dilé lu. C'est  
vrèye po les curés come po les-aûtes. Djâzans d'aût'chwè  
C'est fait, savez!

NICOLE Qwè?

MELA / Ele a dit qu'awè. Ou pus vite, èle l'a brêt. Ele a toumé d'vins  
ses brèsses (lyrique) Et l'boke di l'ome sîprâtcha li boke dèl  
feume, si fwért qui ses oûyes toûrnèt st'ènn'èrî et qu'on n'veût pjus  
qui l'blanc! (prostrée) Dji v'ratindév' et dji v's inme, di st'èle

NICOLE Matante! Vos avez bu... Di qui djâzévi don?

MELA / Dèl comtèsse, come di djusse. Et dè marq-is qu'èl porèt bin  
mariyer après n'keûr parèye! pitit spitant qu'il est.

NICOLE (respire) Oh! li roman...

MELA / Awè. Li roman po djône fèye d'oûye qui vos m'avez prusté.  
LE COEUR DOMPTE!!!!..... Ca, c'est dèl' littérature! Et dji so  
bin kontinte po l'comtesse qu'on li a dompté s'coûr? Merci  
Nicole. Merci d'm'aveûr fait lére ci lîve-là. I m'a pus apris  
sol' vicarèye qui trinete-cink' ans d'appel des Cloches!  
(elle l'embresse)  
Et portant...

Nicole Portant?

MELA / Li boneûr dèl Comtesse, c'est fwért bê...mins çoula m'rind  
on pô trisse...

NICOLE Trisse?

/ MELA Awè. pace qui l'boneûr dèl Comtesse m'a fait tûzer â boneûr  
de Mélanaye...

NICOLE Oh!...

/ MELA On dîreût bin... Ele est st'urêuze, Mélanaye... Ele est'  
chervant dè curé Bakus....

NICOLE C'est qui l'bon Diu v's'aveût fait po çoula...

MELA / Cin n'est nin vrèye. Et dji sés bin, mi, qui l'bon Diu m'aveût  
fait po tot aut'cwè.. Et ci n'est nin pace qu'i n'a st'on curé  
èl famile, qui si p'tite sour deût fé n'creû so tot-à-fait!...

NICOLE Tot-à-fait

MELA / (fwért dou; c'est s'coûr qu'èle tape â lâdje) / Awè m'fèye. Mi  
ossu - come tot l'monde, bin sûr - dja faît des bâs sondjifs  
di djônèsse. Ci n'esteût nin des tchastêts d'Espagne...

NICOLE C'esteût?

MELA / (qui en devient touchante) Ine pitite mohone tote prôpe. L'ome  
qu'on wâtèye al' finiesse qwand i r'veint d'l' ovrèdje, et  
qui v'fait sène d'â ion.  
Dès èfants, ossu, qu'on louke crèhe, qu'on vôreût qu'i d'  
monèssent pitits, et qu'on s'rafèye qu'i sèyassent frands  
(un soupir) Ine famile, enfin...

NICOLE (émue) MATANTE.....

MELA / C'est drôle, èdon.. Aveour fait ces sondjes-là.. Et s'ritrover  
l'chervante dè curé Bakus. Li curé Bakus qu'est st'on saint  
d'mâle oumeûr, at qu'est m'fré al' copète...

NICOLE Mâlurcûze?

MELA / (lasse) Nènni. (sourire triste) On s'afaîtèye. On s'conzole  
mutwè. On roûvèye. On r'louke afoû d'lu. Et on n'è veût tot  
plin des-aûtes qui v'ravizèt (enthousiaste) Mins îr, qwand ~~se leste~~  
dja léhou voss' live, qwans dja sèpou qui l'comtesse sèreût  
ureûze, mi vi sondje m'a r'monté là!

NICOLE Matante!

MELA / Dji m'a r'metju à espère. A ratinde, mutwè..(fort) Ci n'est  
nin possipe qui l'boneûr seûye tot po les comtesset! Dji m'a r'  
louki è mureû...

NICOLE Et adon?

MELA / Damadje! Dj'î a vèyou l'vizèdje dèl chervante dè curé Bakus!...  
Trop tard, mi fèye. Trop Târd! Et dji m'a sov' nou dè djou qui  
dj'aveû mâqué m'train. Et qu'dj'esteû tots seûle so l'quai, â  
mitant d'mes valîzes! (profond) Et portant, dj'e stu bèle  
savez...

NICOLE Vos l'estez co todis... I fâreût si pô d'chwè...

/ MELA Trinte ans d'mon...

NICOLE Si pô d'chwè!.. Et si vos m'lèyî fé...

/ MELA Dj'a vèyou Faust â grand théfe, savez...

NICOLE (autoritaire) Assiév' là, matante... Et asteûr, c'est mi qui k'mande...(elle a pris son sac) Sèrèz vos-oûyes...

MELA / Et si djim'èdwème?

NICOLE Dji v'dispiètré Et d'abôr, vos tch'vets..

MELA / Isont prôpes!

NICOLE C'est st'ine tignasse! (elle les ranime en les brossant)  
Vos avez l'front sutî. El' fât mostrer. Ine feume deût todis mostrer çou qu'èle a d'sutî.

MELA / (les yeux fermés) Coula mout miner lon, savez...

NICOLE Vosse pê est douce et fène.. C'est st'on pèchî di n'min l'sognî

MELA / Divin cisse mohone-chal, on n'est nin à on pètchi près.

NICOLE Vi trîre asteûr...

MELA / C'est freud... C'est bon

NICOLE Dè fond d'teint...

MELA / Dji m'a lavé à matin savez quéque feye!...

NICOLE Vi taïre, vi di-dj' Lèyî aler voiss' visèdje come s'il estahe sins-ohê... C'est coula minme... Lèyî pindè vos tchifes come des orèyes di cocker.. Et n'hagnî nin so vos dints...

MELA / Qu'est-ce qui c'est, coula?

NICOLE On pô dè rodje... Come si l'song' corév' dizo vosse pâ  
Il est st'on pô clér por vos

MELA / Nos n'achtèy'rans d'l'aûte

NICOLE Asteûr....

MELA / Hélà! qui plakîv' so mes pâpîres?

NICOLE Fard indien Câzî rin...

MELA / C'est crâ

NICOLE Coula mousse èl tchâr.. Et coula v'faît n'loukeûr, Mélaniye, ine loukeûr, à dan-ner on saint!

MELA / On saint? C'est st'ine sôrt di curé, coula. Dj'inn'reû mi in' ome come in' aûte, minme on pô diale so les bwérds. In' ome come lici dèl' comtesse, qu'èl rabrèsse et qui l' s'coûr!

NICOLE Asteûr vosse boke

MELA / Qui m'alév' fé?

NICOLE Fèz vosse boke tote pitite...

MELA / Tote pitite...

NICOLE Come si v's'alî bâhî n'saquî... Alè...

MELA / Bâhî quî, parèt?

NICOLE Vos n'avez nin dandjî d'm'èl' dire

MELA / (calme) Ci sèrèt l'maisse di scole, adon...

NICOLE C'est lu, parèt?

MELA / C'est lu. Trint ans qu'i m'rilouke sins rin dire, li grosse bièsse...

NICOLE Eh Bin, tûzez qui l'maisse di scole est là. Et aprustez vos lèpes po l'prumîre bâhe!

MELA / (horrible grimace) Insi?

NICOLE Ni bodjî pus dji n'rôle dju des guides!

MELA / Qué drole di gosse!

NICOLE N'èl' ralètchi nin! Li maïsse di scole èl' magn're mutwè.

MELA / Et digér-rèt-i?

NICOLE C'est câsi fini!... (grand envoi de poudre) On p'tit pô dèl poûde...

MELA / Nin trop! savez...

NICOLE Câzî rin! Et asteûr... (elle tient le miroir devant elle)  
Droviez vos- oûyes, Mélaniye

MELA / (et c'est vrai qu'elle est transformée) Signeûr!!!  
(elle se méprend) Bondjoû, madame...

NICOLE nènni... Dihez: Bondjoû Mélaniye.. Li novèle Mélaniye!!

MELA / Mon Diu! C'est mi? C'est mi, coula?

NICOLE Li maïsse di scole va-t-èsse bin èwaré, èdon...

MELA / Eco ureû s'i n'tomme nin mwért!

NICOLE In'âreût pâr nole tchance!

MELA / Et mi co mon! Merci, Nicole...

NICOLE Et po fiñi l'condert, couchal... (artistement elle lui a mis  
autour du cou son foulard de tulle rose)

MELA / (se regarde dans le miroir et pousse un cri terrible) Oh!!!!....

NICOLE Vos'avez vèyou l'diale?

MELA / Nènni.. Li curé! Li curé qui rinteûre!!!!....

#### SIN-NE IV MELANIYE NICOLE BAKUS

( Bakus est entré par la cuisine, lui coupant la retraite. Cependant tout le début de la scène, il marche delong en large. Mélaniye a fort à faire pour qu'il ne découvre pas l'horrible chose)

BAKUS (soupçonneux) I sint drole, chal.

MELA / (hypocrite, petite voix flûtée) Li rèsséré mutwè?

BAKUS Avév' freûd, vos, avou coula è voss' hatrê?

MELA / On hape co vite li grippe savéz, qwand i faît tchôd.

BAKUS (à Nicole) Dj'a st'a v'djâzer, vos. (à Mélaniye) Et vos  
n'este nin d'trop'... Dji vin d'l'èglîer. Dj'a d'mandé â bon  
Diu di m'poleûr espliquer sins colére. Dj'a dit qu'c'esteût avou  
n'feume et dj'espér qu'il a saîzi...

NICOLE Di qwè s'adjie-t-i don, mòn-onk'?

BAKUS Prumîre macral'rèye, ca vos l'savez. Qwand on d'mane amon l'curé  
est-ce raizonâbe di s'porminer sins cote avou on pantalon?

NICOLE Les clergymen fêt parèye. Et pwis dji n'l'a pus faît

BAKUS Est-ce raizonâbe di s'fé camarâde avou l'farmacyin qui r'  
présinte èl' comoune les opinions avancées, c'est st'a dire li  
diale Et li d'ner on cô d'main po chervi ses catchèts et ses poumâ  
po n'rîn dire di ses prudjes!

NICOLE I fât st'aîdî s'prochain, minme s'il est farmacyin.  
vos sognî les âmes et lu sogne les cwérs

BAKUS. C'est st'ine grande diférince

NICOLE Dji n'dis nin. Mins qwand in èvêque a mâ s'vente, il a pus  
dandjî d'ine prudje qui d'on Te Deum! Ci n'est nou pètchi  
d'aswâdjî lisi quîna dè mâ, wice qui n'seûye!. Et dji n'mi sins  
nin coupâbe!

BAKUS Nin coupâbe nin pus, bin sûr, qwand voss' galant vint chal et qu'i vane foû pô l'fignèsse come on voleûr... Et n'djâzans nin d'vos camadjes qui vos mèteze souwer so m'hâye et qui fêt n'drole d'essègne po l'mohone d'on curé Tot çoula est foû dès règues...

(Cette fois, Mélaniye n'a pu l'éviter. Ils se trouvent face à face. Bakus fait demi-tour comme s'il n'avait rien remarqué. C'est seulement après avoir fait deux pas, qu'il réalise soudain ce qu'il vient de voir et il est sidéré. Il se retourne brusquement).

Mélaniye! Chal! Chal sol cô  
(il l'amène de force auprès de lui et s'écrie:) Sodoma et Gomorrhe! Henoulanum et Pompéï!... Mèye milyions d'tabernakes!...

MELA / Si c'est po m'dôre des grossîrtés, djâzer pus vite latin.  
Ci sérèt mi aclèvé!

BAKUS Dji djâz'rè çou qu'i m'plaît. Vade retro Satan!... Vosse tièsse divins on sèyê d'frisse éwe! El' tchoûkî d'vins et l'rissètchî foû tant qu'i fârèt! Tant qu'on r'veûze li coleûr dèl' pê qui l' bon Diu v's'a dn'né! tote grîze avou des p'tits botons!!.. Alez!

MELA / (se retourne au moment de sortir et très digne) / Et mâgré vo, Bakus, Et mâgré tot! dji sérè tot l'minme çou qu'dji d'vev' èssel

BAKUS Qwè don?

MELA / Ine feume inmèye! Et come dihév' li comtesse, Plutôt damnée qui vivre sans amour!...

BAKUS A sèyê, comtesse! Asèyê! Et dè vért savon si çoula n'vint nin diu?

MELANIYE est sortie

SIN-NE V BAKUS NICOLE

BAKUS C'est co vis, èdon?

NICOLE C'est co mi

BAKUS Vola çou qu'arife qwand on faît l'ré d'ine énicin-ne Le cœur dompté...

NICOLE Vos l'avez héhou ossu, mon-onk'?

BAKUS I trin-név' èl couhène. Et dji'a faît k'nohance dèl Comtesse et dè Marquis. Li cârvê de Mélaniye est çou qu'il est et dji comprin qu'i n'a nin résisté al' pressiyon. Grâce à vos, vol' là sote pol'bon. Et en couleurs!. A réze, vos ossu, vos estez n'sote. Come voss' père et vosse matante. El' famile, il n'a djudesse mi qu'es st'e d'mèye sutî! Et si dji v'deû co wârdar quéque tims, dji n'responds mus d'mi. Dj'a st'avu twért di v's'assepter chal.. Ine djône fèye di vint-ans, ci n'est nin n'ahesse pol' mohone d'on curé. (il s'assied dans un fauteuil, le dos au public. Nicole hésite un moment, puis elle s'approche du fauteuil. Elle s'agenouille, appuyée au bras du fauteuil. Elle joue de face)

NICOLE Mon-onk', vos avez raîzon. Dji sos st'ine sote. Ine sote d'aveûr faît çou qu'dj'a faît, Cou qu'vos savez. Et çou qu'vos n'savez nin mins qu'vos sârez vite pace qui les mâles linwes ni pierdèt nou tim. Ine sote, mins sins mètchanc'té... Ine sote po tot-à-faît. Et dji v'dimande pardon!

BAKUS (répond par un grognement apaisant; il lui pardonne)

NICOLE (se relève et d'attaque elle change de ton) Mins po Mélaniye, c'est st'aût' chwè!

BAKUS (grognement de surprise)

NICOLE Et minme si dji's st'avu twért, vos n'avez nin raizon.

BAKUS (grognement interrogateur)

NICOLE Vos avez volo: esse curé, et vos l'avez stu. C'est djusse. Mins  
 cou qu'vos n'poli décider, c'est qu'Mélaniye sèreût lichervante  
 d'on curéDi sot lève qu'èle a léhou, et les coleûrs so s'  
 vizèdje, ci n'est nin coula qui compte. Cou qui compte, c'est qu'  
 Mélaniye est st'ine feume come ine aûte. Et Nicole n'ârèt nin v'nou  
 po rin, s'èle li a fait rapinser, et s'èle vis-a st'apris  
 qui Mélaniye est st'amourefiez!

BAKUS (grognement de stupéfaction)

NICOLE Dji n'vi dîrèt nin d'quî. Sèpez seulement qui c'est dè Maïsse  
 di scole. Décidèye come èle l'est, èle l'âret! Et vos serez  
 d'acwér... Ci n'est nou d'zoneûr po on curé, d'aveûr on  
 bê-fré divins les participes passés...

BAKUS (s'est levé, il est très ému) Nicole (il fait asseoir Nicole  
 dans le fauteuil, maintenant c'est lui qui est de face et  
 Nicole est invisible) Nicole! merci.... Mélaniye frèt cou  
 qu'èle vörèt. Et c'est djusse. C'est vrèye qui dj' trové tot  
 naturel qui Mélaniye seûye le chervante d'on curé... Dji  
 trové qui tot l'monde divév' esse contint. Dji n'feû mäye  
 tûzé qui.... Merci di m'l'aveûr dit....Mélaniye n'est nin pus  
 malène qu'i n'fêt. Li maïsse di scole nin pus. Ci sérèt st'on  
 bon manédje. Et dji n'ârè fait l'mâleûr di persone...  
 (change de ton) Inte di nos-aûtes, dji kdmincîv' a n'avu m'  
 compte di Mélaniye. Dj'ènnè trouv're bin ine aûte. Minme po on  
 curé, ça n'lî fait nou twért di candji d'feume di tim-z-in-tim...  
 (violant coup de sonnette)

Coula, c'est l'cô d'sonète des Bonès Moeurs...Qui m'volòt-i c'  
 là? Aléz' ritrovez Mélaniye, mi fèye..Vos li dîrez...

NICOLE Qwè?

BAKUS Qui s'fré est st'on brave ome. Et

NICOLE Et co qwè?

BAKUS Qui c'est treû cint francs po n'messe di mariyèdje. Sins les  
 tapis, mins l'Arche nuptiale compris..Alezz!..

(on sonne violamment)

Awè, sots m'cow!... (il va ouvrir)

SIN-NE VI	BAKUS	ORTRUDE	ARSIN-NE	MAYEUR
-----------	-------	---------	----------	--------

Bakus Intrez, mes djins..intrez. Ci n'est nin l'djoû et c'n'est nin  
 l'eûre des sèyennces. Mins les Bonès Moëurs sont d'tos les  
 djoûs et d'totes les eûres. Assiév' don...

MAYEUR Ci n'est nin les pôn-nes, savez...

ARSINNE Nos n'alens sol cô...

BAKUS Nin possipe! Malâde?

ARSINNE Malâde et nin malâde. Ele a l'rôkê...

BAKUS Iye qui dj'arwe! (Ortrude remue les lèvres sans que sorte aucun  
 son) Come vos d'vez soufri, mam'zèle Ortrude!  
 (mimique approuvative d'Ortrude, les yeux au ciel)

ARSINNE Coula n'deû-rè nin, savez...

BAKUS Ci sèreût trop bê

MAYEUR Mam'zèle Ortrude a s'crî so on papî cou qu'nos d'vî dîre por l'èv

BAKUS I m'sonlév' bin qu'èle trouv'reût n'piceûre Bon! Qui va m'dire  
 wice qu'on va et wice qui dj'va avou vos?

ARSINNE C'est mi. On va amon Djôzèf, li marhâ...

BAKUS Qwè fé?

ARSINNE Zeliye, feume légitime dè marhâ, vint di mète à monde si  
 quatwazinme èfant! Mam'zèle Ortrude a marqué sol papî qui  
 minme surtou, ine questiyion a'bonès moeurs...

quatwaze èfants, c'est st'ine questiyon d'métôde, mins ossu et minme surtou, ine questiyon d'bonès moeurs...

BAKUS (pas convaincu) Coula s'pout disfinde

MAYEUR Et qu'noss' Comité deû l's'fi pwerter à tos les deû, nos félicitâciyons et nos ècorèdj'mints.

BAKUS Des félicitâciyons, d'acwér. Mins des ècorèdj'mints...Dj'a st' idèye qui Djôzèf et Zélyie n'ont nin dandjî d'èsse ècorèdjis.. (dénégation silencieuses et passionnées d'Ortrude)

Bon! Bon! Dji m'rinds à vos bonès raïzons!! Et nos l's' ècorèdj'rons tos les deû come des bons supporters...Alez Standard

ARSINNE Mam'zèle Ortrude a parqué so l'papi qui vos d'vrî fé on discours (plus bas) On discoûrs wice qui vos djaz'ri dèl' pilule!

BAKUS (naïf) Quéle pilule? Qu'est-ce qui Djôzèf et Zélyie ont st'a vèyî avou l'pilule? (il comprend) Oh! Bon! Ci sèrèt fait On n'è va!...

ORTRUDE (lève le bras)

ARSINNE et MAYEUR Minute, di'st'èle...

BAKUS (se rassied) I n'a st'aût' chwè?

MAYEUR I n'a vosse nèveûze. Et pusqui n's'estons turtos assious, c'est l'moumint di djâzer d'lèye...

BAKUS Qui est-ce qu'a n'saqwè à dire so m'nèveûze?

ARSINNE Mî!

MAYEUR Mî

ARSINNE Et manzèle ossu, come di djusse...

MAYEUR ...pusqu'èle a st'à dire so tot

ARSINNE Minme s'èle ni pout djâze...

MAYEUR ....pace qu'èle a l'rôkê come on v'l'a dèdja dit

BAKUS Dji v'hoûte...

ARSINNE DJ'a st'à dire qui vosse nèveûze, c'est l'mèyeûze cande dèl vèye Djètrew, le tap'rèsse di cwârdjeûs. Et vosse nèveûze sèt si bin qu'èle fait mâ, qu'èle si r'toune treûs côs d'vent d'intre

BAKUS Ele vi veût, adon?

ARSINNE Nènni. Pace qui dji m'catché po bwergnî drî n'saqwè d'pus spès qu'mi. Dj'a comté sèt côs qu'èle i a stu! (amer) Bèle rèclame po Djètrew, èdon? Macrale oficièle dèl'nèveûze dé Curé Bakus! C'est frisse, èdon?

MAYEUR I n'a pé. Tot l'monde èl' comune a r'cû on tract ribatou al machine

BAKUS (sourire) Coula, c'est l'vî Matî.

MAYEUR Probâbe. Mins l'vî Matî n'a nole machine à scrîre. Dj'a fait egzaminer l'tract d'in' ome qui s'fi k'nohe.

BAKUS Et adon?

MAYEUR I n'a nole dctance. C'est so vosse machine qui l'tract a stu fait! Les v on pô cwèce, les i avou leu pikèt sol' costé, et les o plin pace qui l'trô d'âd'vins est mâci!. So vosse machine §§§§ On tract comunisse là qu'on dit qui dji sos st'ine grosse bièssel! Li vî Matî s'a minme vanté qui c'est vosse nèveûze qui l'a fait. Et qu'èle sèrèt décorèye qwand les communisses sèront st'â pouvwèr, et qu'nos sèreus turtos guiliyotinés.

BAKUS (mâ a si-âhe) Est-ce tot, asteûr?

ARSINNE Nènni. I n'a co l'papi d'mam'zèle Ortrude qu'a l'rôkê come vos l'savez mutwè.. Dji lés: Mossieu l'curé. Ils'adjhe des treûs soûrs Ostépoûri vèyès djônes fèyes et costîres. Eles ni sûvet

dè viyèdje... Et mâ pô d'tim, èles raviz'ront turtos vosse nèveûz

nin à prinde les mèzeûres di totes les feumes et djônès fèves  
dè viyèdje...  
Et mâ pô d'tim, òles raviz'ront turtos vosse nèveûze

BAKUS C'est st'â dire?

ARSINNE C'est st'a dire qu'on n'vaûrèt qu'zels avâ les vòyes, avou des  
pantalons bin plakants so l'cwér di d'zo! Et on brave ome n'  
wèz'rè pus fé n'porminâde sins risquer on cô d'song' et co  
mutwè pé! Fouye! Foue! Fouye! come dihév' si grand-mère  
qu'esteût flaminde.

BAKUS Hoûtez bin mes djins.. Nos r'djâz'rons d'vot çoula d'main ou  
après.

ARSINNE Ou Torade

BAKUS Torade si v'volez!... Et nos prindrons les mèseûres qu'i fârèt.

MAYEUR Discont les comunisses, surtout...

BAKUS C'est ça. Et disconte les pantalons. Po l'moumint, alan-z'  
veyî Djôzèf et Zélye et leû quatwaze ridjètons... Si nos  
târdjons trop, ènn' ârè qwinze et i fârèt candjî l'discoûrs  
(il appelle) Nicole...

#### SIN-NE VII LES MINMES      NICOLE

NICOLE (immédiatement) Mon-onk? (elle salut) Mam'zèle Moncheû  
(ils répondent par un grognement sourd)

BAKUS (bas) Dji sorte on moumint avou les bonès moéurs  
Dihez... Vosse matante est r'lavèye?

NICOLE (elle ment) dji n'l'a nin vèyou, mon-onk'...

BAKUS Dji m'dimande s'on l'riveûrèt ouy... (di tot près)  
Cûrèye qui v'seztez! Pítite cûrèye!...

NICOLE (come s'èle n'ètindév' nin) Ar' vèye, mon-onk'...

BAKUS Passez d'avant, mes djins.. Pítite cûrèye a-dju dit!

NICOLE C'est st'ètindou; Plai bin, pítit montonk' di souk'  
(un rugissement et il sort)

#### SIN-NE VIII      NICOLE      MELANIYE

NICOLE Et vola matante Mélaniye. Rinètèye, come dit m'mon-onk'  
MELA / Dihans qu'dj'a pris l'pus gros

NICOLE Grande novèle, Mélaniye

MELA / Mi ossu. Ine pus grande! Merci, le rôza di mes tchifes! Me  
l'rodje di mès lèpes! Merci, le bleû d'mès-oûyes, li fard  
indien et l'poude tot avâ!... Grâce à zels...

NICOLE I s'a passé n'saqwè?

MELA / Divant di m'rilaver, dji m'a stu mostre èl coûr...

NICOLE Poqwè èl' coû?

MELA / Po m'fé vèye dè maîsse di scole, noss' wèzin, qu'i n'a  
djasse qu'ine hâye inte nos deû...

Nicole et adon?

MELA Adon? Vola n'bièsse d'ome qui m'rilouke dispôye trinte ans ~~d'un~~  
dîre nole. Mins si vite m'a-t-il vèyou, bèle come dj'esteû,  
vola qu'i d'vent tot blanc et pwis tot rodje. I m'dit qu'i  
rapinse ine feume qu'il a tot plin inmè, tos les sèm'dis qui  
alév' à Lîdjé... Et vola qu'i 'm rabrèsse po d'zeû l'hâye tot  
hagnant d'vins mes tchifes. Et i v'vout mariyer sol' cô,  
pace qu'il a des annèyes à ratraper, di-st'i. Mi Ossu à réz...

NICOLE Et tinév' bin! Mi mon(onk' est d'acwér!

MELA / Ca n'lî r'garde nin. Mins s'i vout dîre âmen, vât mi coula qu'di s'disputer. Li famile, c'est l'famile. Qwand i nifaît nin d'sès-aïs, démon... (enthousiaste) Merci merci Nicole.....

NICOLE Poqwès? *ya milou*

MELA / Po l'comtèsse, po l'marquis, po les coleûrs... Dji sès asteûr kimint qu'on hape in' ome! Et si dj'aveû l'mâleûr di toumer vèf, dji n'mète nin qwinze djoûs qui dj'ènn'è r'hape in aûte'...

NICOLE Si v's'alouwî todis cichal....

MELA / Bin sûr. C'est manîre di djâzer (on sonne)

SIN-NE IX      NICOLE      MELANIYE      DJAKOB

MELA / Intrez Djâkob!...

Djâkob (lugubre) Dji vins payî l'absoute

MELA / Moncheû l'curé n'est nin là...

NICOLE I n'tâdj'rè nin, a-t-i dit...

DJAKOB Dji ratindrè si vos l'permètez... Qwand on-z-a décidé dè payî. ottant d'èl fé so l'cô divant qu'on n'candje d'idèye...

MELA / (à nicole) Hoûtez...(on entend un appel amoureux: ouhouhou) C'est ce n'feye lu qui m'houke di podrî l'hâye... Vos permètez èdon...(en sortant) I n'si sét passer d'mi cist'ome-là!

SIN-NE X      NICOLE      DJAKOB

(un temps)

NICOLE Vos avez pierdou n'saquî, parèt mossieû ?

DJACOB Bin, pierdou et nin pierdou. Mi feume est mwète, enfin...

NICOLE Oh! c'est sûr coula qui v's aveu l'air si trésse

DJACOB (sans la regarder) Ci deût-èsse coula. Et c'n'est nin dè v'ni pâyî l'absoute qui m'rindrès pus djoyeû... C'est torade pus tchîr po-z-èsse vèf qui po s'mariyer! Tûzer à cou qu'i fât po l'doceûr, po l'farmacyin, po l'feû d'wehès, po l'fossî et po l'curé, et vo veûrez à k'bin coula r'vent. Pus' lès taxes come di djusse.

NICOLE C'est vrèye

DJACOB Tot bin pèzé, in'ètermint tot simpe, c'est co pus tchir qu'ine pitite mohone di d'avant l'aûte guére. Coula hagne savez...

NICOLE Si v's'avî morou d'avant lèye, c'est vosse feume qu'areût payî por vos

DJACOB Dji n'dis nin. Seûl'mint c'est st'avou mes liyârds qu'èle èreût payî. Et c'n'est wère si trisse savé, cou qu'on pâye avou les liyârds d'in' aûte...

NICOLE Pov' moncheû, va! Ci deût-èsse pénible, di pièdeinsi si k'pagnèye..(lyrique) Li k'pagnèye des bons et dès mâvas djoûs...

DJAKOB (toujours face au public) Oh! des bons, dj'ènn' a wére avu. I fât dîre qui Norine esteût st'on tot lêd caractère. Nin riyant po n'cense... C'est drole à dire. Louke! Ele aveû co l'aîr pus djoyeûse mwète qui vikante! Todis contrâriyante, enfin!....

NICOLE Vos l'rigrètez, portant.

DJAKOB Oh! awè, qu'dj'èl' rigrète. Avou des ongues di fiér!....

NICOLE Vos vèyez bin...

- DJAKOB Ccme tot plin des omes mariyés, dji li d'hév' co sovint qu'èle ni fév' nin grand'chwè...Mins asteûr qui c'est mi qu'èl' deû fé! Moûde les vatches, fôrer les pourcès, fi l'amagnî des djins. Sans compter qui d'chal è treû quate meûs, i m'fârèt bin nèti l'couhène...Et fé m'lét ine fèye come i fât!..Ah! dji n'a nin fini d'èl' rigrèter, mi pôve Norine! Et qui l'ci qui prèye po-ç-èsse vèf prinze egzimpe sor mi! Dji m'plaiî mâ§ djid'vins l'ed, ètike, vèrmouyeû, sins-è-howe. Dji sos st'in' oûhê po l'tchét, djan!..  
(parlé) Chagrin d'amoûr dure tout la vie amon di s'rimariyer.
- NICOLE (Compatissant) I n'ai fât nin lèyi abate, mossieû. C'est l' grandeûr di l'ome -dèl'feume ossu- di r'lèver l'tièsse divant l'mâleûr. Mi ossu,i m'arife d'èsse sins corèdje et sins èhowe...
- DJAKOB Vos estez vève ossu, mam'zèle?
- NICOLE Nènn co, brave ome. Mins in n'a sol' tére des(âutes creus qu'ine pôn-ne di yèf. Qwand dji m'sins trisse, èdon mi, dji tûze à pus mâlèreû qu'mi. A m'camarâde Jane qu'a st'on rodje boton so s'narène... A Estelle qui sint l'souweûr... A m' camarâde Fine qu'est luskète, et qui n'veût rin d'oûte dèl' bêté dè monde qui l'bètchète di s'narène.....
- DJAKOB Dji n'sâreû tûzer a pus mâlèreû qu'mi. I n' nouk!
- NICOLE Ou bin dji tchante! (elle y va d'une belle roulade)
- DJAKOB Impossiipe. Dji n'kinohé qu'ine tchanson...
- NICOLE Et bin?
- DJAKOB Lèyi-m' plorer!...Coula n'arindj'rè rin, èdon?
- NICOLE Adon, i d'meûre co n'saqwè. Mins coula, c'est l'grand djeû...
- DJAKOB Qu'est-ce qui c'est, li grand djeû?
- NICOLE (elle va chercher son phono portatif et l'ouvre) Couchal!  
(et tout de suite une danse très moderne s'élève, en sourdine d'abord) On s'sâreut rézister qwand on-z-ètind coula  
(elle fait ce qu'elle annonce)) C'est d'abôrd les mains qui s'kitapèt. Li tièsse kigince à bordjî...Et pwis les djambes...  
Et pwis li cwér s'î mète, et on n'tûze pus à rin d'aûte!
- DJAKOB (de glace) Hoûte on pô, mam'zèle... Dji sos st'on pô deûr d'orèye.. Vos n'vôri nin l'fé aler on pô pus reûd,s'i v'plê?
- NICOLE So l'cô (et elle reprend sa danse)
- DJAKOB (pessimiste) Coula n'mi frè rin, savez. Mi pôn-ne est trop grande...
- NICOLE Sayans todis...
- DJAKOB Li pôn-ne d'on vèf di qwinze djoûs, c'est pèzant, savez!
- NICOLE (crié) Vos mains!...
- DJAKOB Qu'ont-èles mes māins?
- NICOLE Eles bodjèt... Vosse tièsse!
- DJAKOB Qu'a-t-èlle mi tièsse?
- NICOLE Ele hosse, Vos djambes!
- DJAKOB Mes djambes?
- NICOLE Et tot voss' cwér, asteûr...
- DJAKOB Tot m'cwér? (ils dansent face à face)

NICOLE Et d'timps-in-timps, brêre on bon cô, insi : HOU HOU HOU

DJAKOB C'est nom di hu vrèye, qui dji m'plaîs bin!  
HOU HOU HOU.....

NICOLE HOU HOU HOU.....

ESSONLE HOU HOU HOU HOU.....

(et c'est vraiment une danse frénétique et joyeuse)

SIN-NE XI LES MINMES + BAKUS ORTRUDE

ARSIN-NE ET MAYEUR

(ils sont entrés en trombe, curé en tête, et contemplent la scène avec horreur. Bakus se détache du groupe et va arrêter le phono)

BAKUS Signeûr!.....

ARSINNE Mam'zèle Ortrude mi d'mande di braîre treûs côs Sacrileje.....

BAKUS Vos ârî tot l'mnme polou tœûrner Sint-Djôzèf di l'aûte costé  
po qu'i n'veûze in çoula!  
(il retourne la statue qui est sur son bureau)

DJAKOB (malgré lui, il continue à danser sans musique)

Eh bin vola! mossieu l'Curé.....

Dji vins payî l'absoute.

Hou! Hou! Hou!.....

FIN DU DEUXIÈME ACTE

## A C T E                    III

(Bakus finit de répéter pour des auditeurs invisibles un discours énergique qui les mettra au pied du mur. Il est content de lui, et vient appeler à la porte de la cuisine)

SIN-NE I        BAKUS    PUIS MELANIYE ET NICOLE

- BAKUS      Totes les feum'rèyes è m'burô! Et sins tchikter, s'i v'plèt!  
(elles sont entrées) Tot l'monde assiou! Et vos-crèues à  
lâdje po m'hoûter!
- NICOLE     Vos estez mâva, mon-onk'?
- BAKUS     C'est st'ine îdèyc. Li margaye d'îr esteût si plèhante qui dj'  
m'a dispierté dèl nute po n'è rîre. Louki â réze (il fait une  
grimance aboninable) Dji rèye co todis.
- NICOLE     Sins fé nou brut
- BAKUS     Bon! (à Mélanîye) Vos d'abôr!
- MELA /    (d'attaque) Qui n'a-t-i avou mi?
- BAKUS     I n'a qui l'maisse di scole m'a v'nou trover  
Et qu'i s'veut mariyer sol' cô, li bâbinème!
- MELA /    Il a raizon. Hanter, c'est dè temps dpierdou. Et sins l'voleû!,  
on s'fêt dè mâ à tos les deû!
- BAKUS     Come di djusse, dji sos d'acwét!
- MELA /    D'ottant pus' qui dj'a l'adje di raîzon, et qu'vos n'avez nou  
dreût sor mi, mon frère.
- BAKUS     Di pus, dji n'sos nin mâva d'èsse dihalé d'vos, ma soeur. Et tant  
mî vâ quisqui tot l'monde est contint.
- Mela /    On-z'estist'on pô grossîr po l'dîre, mins l'coûr î est.
- BAKUS     Portant...
- MELA /    Ine objecsiyon, dîreût-on?
- BAKUS     Nènni ciète. Seûl'mint on consèye... Vos n'hantez qui d'pôye îr  
et d'pôye îr on n'veût qu'vos avou voss' galant. Eco ureû qu'i  
n'a l'hâye et l'meûr inte di vos deû. Et vos v'rabressî come  
des pierdous po d'zeû l'hâye et po d'zeû l'meûr. Li hâye n'est  
nin solite et n'âreû rezister lon-tim. Et s'èle esteût dju on  
s'dimande cou qu'i pôrêut ariver.
- MELA /    I n'arife qu'i cou qu'i deût ariver.
- BAKUS     Mins i vât quéque fèye mî qui çoula n'arife nin (ferme) Vos v'  
divrî rapinser, Melanîye, qui voss' djârdin, c'est tot l'minme li  
djaârdin dè curé. Et voss' galant ni d'vreût nin roûvi qui s'coûr  
c'est li coûr di scole catolique. L'èglîze et li scole sont bin  
d'acwér, mins i vâreût tot l'minme mî qu'i n'si tchouf'tessent ni  
d'vant les djins, pâr qui c'es dès vîlès briks. C'est compris?
- MELA /    (méprisante) Vos, èdon, vos n'avez djusse nôle îdèye di çou qu'  
c'est qu'lamoûr.
- BAKUS     Nôle. Mins come vos estez bin â courant, vos m'l'esplikréz on  
djoû qui nos ârans mî l'tim.
- MELA /    (sûre) A voss' chervice
- BAKUS     (à Nicole) A voss' toûr... Dj'a st'avu twért di v's'acsepter chal  
Dji ratinds qu'os vinze ricwèri.
- NICOLE    Coula ni d'pind nin d'mi, èdon.
- BAKUS    Dj'èl rik'nohe. C'est l'afère di voss' papa.

- NICOLE Et co pus l'afère di Caroline
- BAKUS (le poing sur la table) Vos n'èl' divrî nin sèpi? (calme) Min nin pus, â réze. Mins c'est ethon pô Caroline qui dji soufrihe!
- NICOLE (inconsciente) Vos soufrihez, mon-onk'?
- BAKUS Mârtîr. Câze di Caroline et câze di vos. D'pôye qui v's'estez chal, dj'èlz'a vèyou totes. A pont qu'dji m'dimande çou qu'a stu l'pé. Est-ce li tract communisse so m'machine? Est-ce vos rôzes camadjes so m'hâye di d'vent? Voss' galant qui potche foû po m'finièsse? Li lèçon d'danse qu'èle don à on veuf qui vint payî l'absoute? Est'ce d'aveûr rindou sote vosse matante Mélaniye qui n' mÿe situ sutèye mins qu'est st'asteûr bièsse po l'bon et qu'on n'èl rârè pus?
- MELA / Héla! héla!... Vos djâzez d'ine feume câzi mariyèye, savez. Et dj'a st'in'ome po m'disfinde asteûr...
- BAKUS (sans entendre) Est-ce d'aveûr situ amon l'taprèsse di cwardjeûs ou mon l'farmacyin? Ou bin est-ce d'aveûr lancé XX l'môde des pantalons, qui les treûs soûrs Ostépouri ni suvèt nin à prinde les mèzeûres des drîs d'mes paroissiènes? Et c'est çoula qui n'est nin djusse!
- NICOLE Les mèzeures des Ostépouri?
- BAKUS (s'èmont) Cou qui n'est nin djusse, c'est qu'tot-à-faît s' passe come di s'esteût mi qu'âveût fait l'tract communisse, come si dj'aveû dansé so l'aîr dè fono, come si dj'm'aveû pormin' avâ l'viyèdje avou on pantalon bin plakant, po d'né des mâles idèyes à feumes et fé roter l'comer des soûrs Ostépouri!!! C'est mi qu'a tos les tracas, et dji dis qui c'n'est nin djusse!
- NICOLE (ni s'lèt nin dju, èle si lîve et plète) Et vos pinsez qu'cest pus djusse por mi. Est-ce djusse po n'bâcèle di vint-ans di v'ni passez ses vacances amon s'mon-onk' qu'est curé? Divins on viyèdje wice qu' n'a nou cinéma et nole sâle di danse... Et qu'po s'lère on pô, i fât aler amon l'taprèsse di cwardjeûs ou amon l'farmacyin? ou fé danser on vèf di ût djoûs qui vint payî si-absoute? on viyèdje qu'est co pus rescoulé qui les Ancyins Belges dè tim d'César. Qu'avî démon ine escusse, zels : Il estî les pus braves dèl Gaule! Di nos deû, mon-onk', c'est mi qu'est l'pus à plainde!
- MELA / (en tonnere) L'efant a raizont!.. .
- BAKUS (èl' mòn-ne po l;brèsse) Vos, foû d'chal! Et louki-z-à vosse sogne qui dji n'vi r'trouve dilé l'hâye....

SIN-NE II            BAKUS            NICOLE

- BAKUS (ayant refermé la porte, il se retourne vers Nicole, et calme) C'est vos qu'est l'pus a plainde. Mélaniye a raizon.
- NICOLE C'est po çoula qu'vos l'tapez-z-à l'ouhe?
- BAKUS C'est po çoula. Mélaniye èt dèl sôrt di feume qui n'lî fât mÿe diner raizon. Coula ossu i fâròt qu'dj'èl' dèye à maisse di scole. (s'approche et sincère) Hoûtez, Nicole.. Dji n'sos qu'on brave curé d'campagne qu'i n' fât nin mète foû d'ses âbitudes. Et totes vos friyoles, èdon, dji sèreû l'prumî a nn'è rîre si n'aveût qu'mi...
- NICOLE Dj'advène : Li comissiyion des Bonès Moeurs, èdon?
- BAKUS -humble) C'est st(insi qu'on l'lome. Et grâce à zels, dji sés asteûr çou qu'c'est qu'on groupe di pression. Les Bonès Moeurs? dihèt-i. Nènni. C'est l'Comissiyon des

hâlès gueûyes et des linwes à talus..Li comissiyondes racûzètes potèyes...Rin n'si passe à viyèdje tu'èles n'èl vinèssent dire chal. Dji n'a nin viké dè tim d'l'Inquisition. Mins les pus mètchants et les pus fanatiques les ravizî sùrmint

NICOLE Qui n'les tchòssiv' foût...

BAKUS Dji n'wèz' reû, m'fèye. Et dj'a st'on pô honte dèl dire : Dj'a sogne di Zèls.

NICOLE Sogne?

BAKUS (confidence terrible) Mam'zèle Ortrude..Savév' qui c'est? C'est l'camarâde dè Vicaire djènèrâl!...Et po on vicaire djénérâl, c'est st'âhèye savez, di fé des rûzes à on Curé Bakus. Pâr cile, Li vicaire djènèrâl, c'est st'on lêd po todis, on grand maïgue avou on streût vizèdje, et n'boke come ine crèvèdre d'apindicite... Di pus'...Li vicaire dènèrâl n'inme nin les curés, et coula n'm'èwarreût nin qu'i seûye on pô anti-cléricâl.. I fait tot çou qu'Ortrude li dqmande.C'estv'dîre

NICOLE (un court temps de réflexion) Dihez'on, mon-onk' Dji vôreû bin fé n'saqwè por vos...

BAKUS D'acwér. Vinez' priyî avou mi po qu'voss' papa vi vinze ricwèri.

NICOLE Coula ossu. Mins dji tûze!!! (attitude concentréed)

BAKUS Ni tûzez non trop' mi fèye. Dj'a todis sogne di çou qu' amousse foû d'voss' cervê...

NICOLE Dji tûze!...(éclatante) Mon-onk'! Si dji v'dihalév' dèl' Comissiyon des Bonès moeurs?

BAKUS Dj'a tûzé d'vent vos à l's'èpwèzoner turtos. Arsènie ou tchampiyons. C'est mi-andje gardyin qui n'a nin stu d'acwér.

NICOLE I n'a des pus sûrs pwèzons..Mon-onk'! dji rèussirè!

BAKUS Cou qu'i n'a d'afreû divins l'djônèsse d'oûye, c'est qu'èle si creût capâbe di tot.

NICOLE C'est vrèye,Mins çou qu'i n'a d'admirâbe, c'est qu'èlle èl' fait! I vont st'ariver, èdon?

BAKUS Li sèyance est st'a dîh'eûres.

NICOLE Dji m'va planter l'dècor. So s'tim-là, rilouki mi-oroscope sol gazète.

BAKUS (docile) Qué sène?

NICOLE Vos l'demandez? Li scorpion, èdon...

(pendant ce temps Nicole dispose au devant de la scène, le paravent et deux chaises. Cela fait un petit coin isolé)

BAKUS Vola qui dji louke les oroscopes. Louke asteûr...Scorpion... Scorpion...scorpion Dj'i sos.. Dure bataille à livrer.

NICOLE ÆJI m'è dotév'

BAKUS Ne vous laisser pas intimider

NICOLE N'a wâde, mossieû...

BAKUS Prudence dans les déplacements...

NICOLE (heurte un meuble avec le paravent) C'est djusse çou qu'dji faîs...

BAKUS (qui n'avait rien vu) Qui vou-dj'dire? On bague, chal?

NICOLE Li commissiyon pout v'ni. Dj'èl' va r'çûre.

BAKUS Et mi?

NICOLE (aimable mais ferme) Chal a costé, mon-onk'

BAKUS (faible résistance) C'est st' à dire...  
 NICOLE (la bonne raison) Po survèyer Mélanîye  
 BAKUS C'est vrèye qu'èle ènn' a dandjî, li pôve pitite...  
 (coup de sonnette) C'est zels!  
 NICOLE (tout de même inquiète) Rabrèssi-m', mon-onk'..Po m'diner dè corèdje, Et pace qui vos m'imez bin  
 BAKUS Di tot coûr...(il a oublié Mélanîye) Hè! Mélanîye!  
 C'est djusse..Qui fév' Mélanîye? (il a ouvert la porte de la cuisine) Louke, èle est co n'feye el'hâye! Mélanîye, nom di Hu!.. (il sort en refermant la porte, nouveau coup de sonnette)

SI-NE III      NICOLE      ORTRUDE      ARSI-NE      MAYEUR

MAYEUR Li curé n'est nin chal?  
 ARSINNE Mélanîye nin pus?  
 NICOLE I sont (regard vers la porte) en conférence  
 ORTRUDE Drole d'idèye. Les Bonès Moeurs divrî passer d'vant tot  
 NICOLE Vos r'djâzer, mam'zèle? Voss' rôkê?  
 ORTRUDE Rèvolé. Merci l'bon Diu  
 NICOLE Proféciyyate! Mi mon-onk' m'a d'mandé di v'fé prinde pacyince  
 ORTRUDE C'est vrèye qui vos avez l'toûr  
 NICOLE (refuse l'ironie) Edon?  
 ARSINNE Mins n'comptèz nin fé avou nos-aûtes come avou l'vef Djâkob!  
 NICOLE Dji n'a wâde! C'est st'aût'chwè qui dj'vou fé avou vos-aûtes.  
 Bin pus plêhant!  
 ORTRUDE (amère) Qui n'a-t-i d'pus plêhant qui d'fè danser in ome qu'a ètéré s'feume ût djoûs d'vant?  
 NICOLE Di pus plêhant? (pénétrante) Dîre a chaskeune ses vrèyes,  
 mam'zèle  
 ORTRUDE Ses vrèyes? Divant tot l'monde?  
 NICOLE Nè ni ciète. Dji n'sos nin bonès moeurs, mi Et dji respectèye li s'crèt des djins..Sâf!  
 TOUS Sâf?....  
 NICOLE (bien à l'aïse) Sâf si c'est des scrèts qui polèt fé des eureûs.  
 ORTRUDE Djâer pus clér'mint, mam'zèle  
 NICOLE So ût djoûs, dj'a st'apris tot plin des afères so tot plin des djins qu'i n'a  
 ARSINNE So nos aûtes ossu?  
 NICOLE I n'a st'a dire so tot l'monde. Bin des saqwès qu'si vos les savî (cri d'effroi, la main sur la bouche) c'est tote vosse vicârèye qui sèreût candjèye. Et mutwè vi r'lèv'rîv' dèl nute. Po rîre. Et mutwè po tchanter  
 MAYEUR Nos r'lèver dèl' nute?  
 ORTRUDE Po rîre?  
 ARSINNE Po tchanter?  
 NICOLE Vos n'estez nin ureûs. Nouk' des treûs  
 TOUS C'est st'à dire...  
 NICOLE Nole et nouk'! Avou çou qu'dji sés, i n'âreût dè boneûr po tot l'monde chal. Et co mutwè po des aûtes.

ORTRUDE Qué bièsse conte, èdon?

MAYEUR Tot bièsse

ARSINNE Ine djône tcaamarète qui vout s'aprinde li boneûr à des parèyes qui nos-aûtes!...

NICOLE (joue la susceptibilité à Bon. Vos n'volez rin sèpi? Come vos ôrez! Mins vos r'grët'rez tote vosse vicârèye d'aveûr ribouté li p'tite tchamarète qu'ènn' è saveût pus qui vos! Dji houke mi mon-onk'!)

ORTRUDE On moumint tot l'minme!

NICOLE A qwè bon?

ORTRUDE S'èle a n'saqwè à dire, nos l'pôrî houter...

MAYEUR D'ottant pus' qui noss' boneûr, come èle dit...

ARSINNE ...et t'nant compte qui c'est po rin...

NICOLE (joue) Trop târd asteûr...

TOUS (suppliant) Mam'zèle! Mam'zèle! S'i v'plêt!

NICOLE Bon Mins c'est bin po v'fê plaîzîr...

TURTOS (soulagement) Merci!...

ORTRUDE (pratique) Mins k'mint fé po qu'les-aûtes n'ètindèssent nin?

NICOLE Dj'î a tûzé. Dji tûze à tot, mi (montrant le paravent) Li confessyonâl! Vos î vinrez chaque à voss' touî! Et les aûtes n'ront wâde dè houter çou qu'on dit d'vins on confessyonâl

ARSINNE Fâreût-èsse mâ aclèvé!

NICOLE A quî l'prumî?

ORTRUDE Alez, mayeur...

MAYEUR C'est djasse. Li mayeur deût-èsse li prumî tot costé Dj'î val

(ils sont installés dans le confessionnal, les autres ont l'air d'attendre chez le dentiste)

NICOLE Moncheû l'mayeûr, on djâze tot plin d'vos è viyèdje Et minme ôd'foû!.. Tot plin dèl' loquince, èdon?

MAYEUR Dji pou djâzer des eûres ê lon so çou qu'dji n'kinohe nin

NICOLE Corèdjeû, ossu?

MAYEUR Todis ê prumî rang qwand i n'a nou dandjî

NICOLE On pô toursiveû, mutwè?

MAYEUR Li politike, c'est coula...

NICOLE Et onièsse, al' copèt?

MAYEUR Awè. Divins les temps qu'nos vikans, coula s'pout co dire onièsse.

NICOLE Tot sou qu'i fât, anfin?

MAYEUR Po qwè?

NICOLE Po div'ni on grand ome politike. Député, mutwè minisse

MAYEUR (faussement modeste) Oh! so-dju assé malin po fé on minisse?

NICOLE On n'a sûr fait avou des pus bièsses qui vos on n'ê fait co todis.

MAYEUR Dji n'dis nin.

NICOLE Pus dji v'rilouke, et pus dji creû qu'i d'hët, ces djins-là qui s'î k'nohët. Li makète on pô pus pèleye, li vinte on pô pus rond..et vos sèri djasse li sôrt d'ome qui l'Europe

DJER4REUT D4SUS. C'est d'vins deû-z-ans, les élecziyons?

MAYEUR Sâf acsident.

NICOLE C'est vrèye qu'i n'fât nin i tûzer... (bas) I n'a s'acwè discont i di vos...

MAYEUR (énergique) Rin du tout! (plus calme) Rin d'pus' qui tot plin des cis qui sont st'ol' copète dèl' hâle, todis

NICOLE (triste) Siya. In' saqwè qu'on n'vi pardone nin. Qu'on n'vi pardon'rè mây...

MAYEUR (plaintif) Mins dihez-m' qwè, démon...

NICOLE Eh bin! vochal... In' saqwè v's'espêch'rè todis dè div'ni l'ome qui vos d'vrî-t-èsse, c'est...

MAYEUR Qwè?

NICOLE Les bonès moeurs.

MAYEUR Kimint çoula?

NICOLE Inte di nos-aûtes, c'est st'ine èmandeheûre di curé, çoula.

MAYEUR (le découvre) C'est djusse

NICOLE L'électeur n'imme nin çoula. Et n'est-ce nin trisse di priver l'payis d'on clapant député et mutwè d'on grand minisse, caze di l'èmantcheûre d'on curé qu'est mwért al' copète dè martchi?

MAYEUR Mins dji n'veux priver personne, mi!  
Si dj'èlz'èvoyîv à diale, les bonès moeurs?

NICOLE Vos d'vrî i tûzer!

MAYEUR C'est st'a dîre qui dji n'tûz'rè pus à rin d'aûte  
Nin por mi Po l'payis!

NICOLE I n'a qu'lu qui compte (elle se lève)

MAYEUR Rin d'aûte! (bien calé) Mam'zèle!...

NICOLE Hoûtez. Si c'est st'on discoûrs, wârdez-l' po l'tribune.

MAYEUR C'est eût st'on discours. Mins vos avez raîzon. Po d'vins deû-z-ans. A Brussèles... (il va reprendre sa place)

NICOLE (joyeuse) Au suivant de ces messieurs!

ORTRUDE (fort) Ci sérèt mi

NICOLE Avoss' chervice (elles sont instalées à l'inverse des pré cédents)  
Dihez, mam'zèle... Qui pinsév' dè farmacyin?

ORTRUDE Tot plin dè mâ. Si v'nesti nin si djône, dji v'dîreû minme qu'en langage technique, c'est çou qu'on lome on pourcê.

NICOLE (défrisée) Ah bon! djâzans d'aûtchwè  
I n'aveût n'feye...

ORTRUDE C'est st'ine istwére?

NICOLE INE vrèye

ORTRUDE Ine Bèle?

NICOLE Ele el' pôreût div'ni si vos l'volî  
Bèle po in' aûte. Por vos ossu

ORTRUDE Si dj'èl' volév'?...

NICOLE I n'aveût n'feye énn' on p'tit viyèdje come cichal, ine bèle princesse et on pôv' mi-cow'. Li. Li princesse n'esteût dèdja pus tote djône. Cou qu'on lome ine vîle djône fèye  
Vous savez çou qu'c'est, èdon?

ORTRUDE (fermée) Dji sés

NICOLE Ele esteût fîre, on pô hâtin-ne..

ORTRUDE Et l'pôv' mi-cow'?

NICOLE On pawoureu qudèl' loukiv' passer come on louke passer l'boneûr, sins wèzeûr li dire...

ORTRUDE (pâle sourire) I n'a co coula d'vins les tims qu'nos vikans?

Nicole Dji n'l'âreû nin crèyou. Asteûr dji sés qu'c'est vrèye

ORTRUDE Et adon?

NICOLE Adon? Qui volév' qui coula done, ine princesse hâtin-ne et on pôv' mi-cow'?

ORTRUDE Awè Coula done..

NICOLE ...Ine feume qui s'rilouke è mureû et qui n'a minme pus l'corèdje di sorîre à si-imêdje...

ORTRUDE (adoucie) C'est mi èdon?

NICOLE ...et on vi djône ome qu'a l'aîr pus trisse qu'il'pus trisse di ses bocâls...

ORTRUDE Ses bocâls?

NICOLE ...et pus-anoyeû qu'ses pilules qu'i rôle inte ses deûts tot tûzant à aût'chwè...

ORTRUDE C'est l'farmacyin!

NICOLE C'est lu! Lu qui moûrt d'amoûr dispôye trinte ans, à mitan d'ses drouk's qui nouk n'èl sâreût r'wéri

ORTRUDE (pleureuse) Mins poqwè n'djâze-t-i nin don, l'pôv pitit chéri?

NICOLE Vos li fez sogne

ORTRUDE Qu'il est st'ènocint, li chér binamé!

NICOLE Si dègne, si freûde!..

ORTRUDE I veûrèt coula!

NICOLE Et al' copète, mimbe dèl Comissiyon 'es Bonès mœurs C'est discorèdjant po in' amoureû, savez!

ORTRUDE C'est vrèye Démissiyon sol' cô A rézew dji n'ârè pus l'tim...  
(l'ambrasse) Binamèye èfant! Come di djusse, dji v's invite à mariyèdje, èdon. Dihez, Nèl fez nin trop longue avou l'sônoris tain. Dji n'a nou tim à piède, mi. Li farmacyin non pus.  
(se retourne et avec élan) Merci... (elle reprend sa place)

ARSINNE C'est st'a m. 'toûr

NICOLE Amoussi

ARSINNE (force de l'habitude) Mon père je m'accuse...

NICOLE Asseyez-vous mon fils

ARSINNE Adon?

NICOLE Camarade, vos estez wième.

ARSINNE A vost adje, vos n'divrî nin minme saveûr çou qu'c'est

NICOLE Les djins di mi-adje kinohèt Hiroshima, famène so' l'tére et Vietnam/ Wiyême n'est ni pé qu'zele, qui dè contrâve Dji 'v'rèpète qui vos-estez wième.

ARSINNE C'est coula le bone novèle qui vos m'avî promètou?

NICOLE C'est coula

ARSINNE Vos n'maprindez rin. I n'a vint-ans qui dj'sos mariyé, et in n'a vint ans qu'dj'èl' sol (il explique complaisamment) Et portant c'est st'a n'nin creûre. Des savants ont fait des statistiques so les wième divins totes les professiyons. En tête, les chefs di gâre, come di djusse, avou nonante-ût pour-cent.

Quatrè-s-vint pour-cent divins les cis qu'ovrèt dèl nut, çoula s'comprins. Trinte pour-cent divins les chômeurs, tim qu'il-alèt pwinter. Li mèyeûze des professiyons, c'est les sacerdostes qui sont todis al' mohone. I n'a qu'on d'mèye pour-cent des acristains qu'on des xwènes è front. Coula n'a rin espêchî Li d'mèye pour-cent, c'est mi.

NICOLE I n'tinreût qua vos, et çoula candj'reût sol' cô.

ARSINNE Vos baltez

NICOLE Dji sés n'saqwè qu'vos n'savez nin, parèt. In' saqwè qu'vosse feume a confiyî al' taprèse di cwârdjeûs qui m' la rèpète mutwè po qu'dji v's'èl' dèye. On s'crèt, anfin..

ARSINNE (méfiant) on s'crèt?

NICOLE Vosse feume ènn' a s'compte dè d'mèye pour-cent. Et çoula n'l' amûze pus. Et minme, i fâreût pô d'chwè po qu'èlle vi r'vinze tote nouve, tote peûre, et amoureûze come si rin nês'aveût passé dispoye sint ans  
Dot' rîv' di lèye, sacerdoste?

ARSINNE (catégorique) Nènni. S'èlle l'a dit, c'est s'insi

NICOLE Dot'rîv' di vos, mutwè?

ARSINNE Oh! mam'zèle.. Vola vint-ans qu'dji m'ripwèze. C'est v'dire...

NICOLE Vos n'ârî qu'a v's'ocuper onpô d'lèye...

ARSINNE S'ocuper d'lèye, dji sés çou qu'çoula voût dîre, vèyév'  
Ca voût dîre qu'èlle n'âye qu'a hurler po qu'dj'arife, prêt'a tot... On n'vike nin d'amoûr, parèt, I m'fât fé m'mestî, tot l'minme: esprinde les tchandèles et les distinde, fé les collectes, pwertez l'dra des mwérts et l'rimète divins ses pleûs qwand c'est fini. Mins çoula, mi feume n'èl comrindrèt mâye. Dji n'a nin l'tim po-z-èsse les-omes qu'èle pôreût...

NICOLE I n'a tant des eûres qui v'porî patraper. N'estév' nin secrétère dè football?

ARSINNE Siya (ès-là frî bin sins i.i

NICOLE N'alév' nin tos les djous djouwer à couyon al' mohone dè peûpe? Minme qu'on s'pôreût d'mander si c'est bin vosse plèce...

ARSINNE Là ossu, dji m'pôreû fé rimflacer

NICOLE Et vos colons, don! Vos colons qui v'passez des eûrs ê vesqe colèbire sins v'dimander çou qu'i s'passe èl' couhène.

ARSINNE (soudain décidé) Dji les magn'rè, mes colons!

NICOLE Alez sacerdoste Qwand in'ome vout can'dôzer s'feume, i troûve todis l'tim qu' fât...

ARSINNE Dji vou sayî! Et si Pauline est là qwand dj'rinteûr-rè, èle sârèt sol'cô qu'i n'a n'saqwè d'candjî (inquiet) MM Mam'zèle, vos pinsez qu'çoula reussirè?

NICOLE Dji pinse, mossieû l'sacerdoste, qui totes les statistiques sont st'a r'fî.

Arsinne reprend sa place près des autres

NICOLE Et vola§ (elle replie le paravent et le remet à sa place voyant les autres abîmés dans leurs réflexions)  
Von'èla treûs qu'ont l'air di tûzer lon!

SIN-NE IV Les Minmes + BAKUS

BAKUS On-z-a dandjî d'mi, pinse-dju..

NICOLE Mon-onk', dj'a st'îdèye qui vos ossu, vos hoûtez â pwètes.

BAKUS Di tim-z-in-tim! Po fé come tot l'monde. (frappe dans les mains comme pour éveiller les Comité) Et bin! mes djins s'on-z-atakév' li sèyyance...

ORTRUDE Si les aûtes sont dacwèr, i n'ârèt pus nole sèyance. Coula m'chève tot l'minme à rin, et dj'a st'aût'chwè à fé.

MAYEUR (se lève) Et Mi don!

ARSINNE Supriman-l' Eco des eûres ritrovèyes po Pauline!

BAKUS Divant di s'qwiter, dji v'vôreû r'merci turtos

ORTRUDE Ci n'est nin l'eûre des paroles. C'est l'eûre di l'acsyion elle sort

MAYEUR Ci n'est nin avou dès bonès moeurs qu'on sâv'rè l'payis. C'est st'avou des bêts discoûrs Li payis pout compter sor mi (il sort)

ARSINNE Moncheû l'Curé, mam'zèle...Pauline ossu pout compter sor mi Et sol' cô! Dj'atake.... (il sort)

SIN-NE V BAKUS NICOLE PWIS DJAKOB PWIS MELANIYE

BAKUS Mirâke!

NICOLE Les Bonès moeurs ont sérè botike!

BAKUS Dji sos maïsse èm' porotche

NICOLE Ces treûs-là n'vi front pus des rûzes. Dj'èlzî a dn'é tant d'tracas por zels qu'i n's'ocupront pus des aûtes (sonnette) Dji m'va drovi

BAKUS Dji r'sins n'saqwè d'drole. I m'sonle qu'i fait pus clér. Qui l'ôrlödje touûne pus vite. Et qu'dj'ètinds rîre des-andjes, come si des saqwè s'ali passer chal

NICOLE Intrez mossieû Djakob

DJAKOB Ci n'est nin por vos, mossieû l'curé. C'est po mam'zèle

BAKUS Dj'espére qui dji n'vi djin-ne nin ò m'prôpre mohone

DJAKOB Dimonez. Hoûte on po, mam'zèle. Pôreû-dju co n'fèye ètinde li disque? Dispoye ût djoûs qui m'feume est mwèt, c'est bièsse à difre, mins dji n'm'a mâyé di bin plêt qu'avou cisse muzique-là.

/ NICOLE Assiév' On va s'ocuper d'vos

MELA (le l'extérieur) noss' fré Djâque est là!

NICOLE Oh! mi binamé papa qu'est con n'fèye qwite di Caroline (elle sort)

BAKUS (un doigt levé) Les priyîres ni vont nin â bwès!...

SIN-NE VI BAKUS DJAKOB DJAQUE

DJAQUE Fré Caroline et mi, on s'a st'aporçû qu'nos n'sârî viker onk' sins l'aûte. On s'va mariyer et c'est vos qui nos nènirè!

BAKUS DJI v'fré on pri

DJAQUE Po rin, come di djasse Et po vosse riscompinse, vos serez l'bê-fré de Caroline

BAKUS Dji m'sins dèdja tot règuèdé

DJAQUE I n'a s'aqwè portant. El' va faleûr dîre à Nicole Ci sérèt deûr Ele si va sûr mây'ler, mouf'ter, si rôler al' tére et mutwè toumer flâwe....

Vos m'aîdrez èdon?....

BAKUS (lui serre la main) Di totes mes fwèces!

- Nicole: Papa! Vos v'rimariyez ? Proféciyate, savez.... Dihez don...  
Ele est bèle, savez, Caroline....
- Bakus: Ele est là ?
- Djâke: Mi fiancèye, ni s'écrit-elle nin a s'plèce amon m'fré.
- Nicole: Ele a grohî, m'sonle-t-i...
- Djâke: (à Bakus) D'avoûr avu bon. Li pôve pitite di nonante kulos.
- Bakus: Qu'èlle intèûre don...
- Mélaniye: / (entre) Ele est st'è m'tchambe qu'èlle si rafrèhihc.
- Bakus: Dihez don vos... Kimint estév' moussèye ? (et c'est vrai qu'avec sa robe à grands ramages, elle est toute transformée)
- Mélaniye: / C'est m'novèle robe qui les Ostépouri ont passé l'nute dissus...  
Coula m'va bin, èdon, les grands ramages?  
Vos savez qu'dji m'marèye, Djâke?
- Djâke: Come tot l'monde.
- Bakus: Sâf Mi.
- Nicole: Oh! coula m'fait tûzer... (Elle forme un numéro de téléphone)  
Hoûte on pô, valèt! On s'marèye li moûs qui vint. Potchi so  
vosse moto, et arivez reûtabale, èdon... awè amon l'curé....  
Intrez po l'pwète, èdon, c'est pus-onièsse.
- Mélaniye: / Ah! fré... Dj'a st'invité l'maisse di scole po passer  
l'swèrèye avou nos-aûtes.
- Bakus: Vos avez bin fait. Qu'il intèûre...
- Mélaniye: / I s'èrèt là d'vins on moumint. I prind s'bagne et i s'mousse  
d'adreût. (sonnette: elle va ouvrir)
- Djâcob: Ci sercût si possipe, po-z-ètinde li disque qui, c'est  
bièsse à dire....
- Nicole: On pô d'pacyince s'i v'plè.
- Djâcob: (se rassied) A voss' chervice.
- SIN-NE 8 LES MINNES PUS ORTRUDE.
- Ortrude a mis une colutte très collante)
- Bakus: Mam'zèle Ortrude (suffoqué) Mins....
- Ortrude: Si n'est nin por vos qui dji vins, C'est po vosse nèvouze.  
Dihez Nicole. (Nicole sifflement d'admiration)  
Dji l'avoû k'mandé si vite qui dj'a vèyou l'vosse  
I m'va bin èdon ?
- Nicole: Les Ostépouris?
- Ortrude: Ele ont passé l'nute dissus. Dihez, dji v'volév' dimander  
consèye. Dji va a mon l'farmaciycin po çou qu'vos savez.  
C'est st'ine bonc idèye, èdon di mèto mi pantalon ?
- Nicole: Fwért bonc.
- Ortrude: Come coula i sârèt sol' cô qu'dji n'mi lè nin dju po les-  
imâdjés di s'gazète... (repentante) Oh! Monchoû l'curé...  
Dji a fait n'lède koûr !
- Bakus: Dji v's'èl pardone.
- Ortrude: Inc lèdc koûr disconto di vos.
- Bakus: Coula c'est pus grâve.
- Ortrude: Vos savez bin qui l'vicaire djènèrâl est st-on camarâde ?
- Bakus: Dj'èl' sés.
- Ortrude: Dji lî a scrî ûr po m'plainde di vos. Et li d'mander di  
v'fî dos rûzes. Et come i n'a rin à m'rèfusor...

Bakus: Ayayayayaye!.... (sonnerie téléphone)

Djâcob: Ci s'èreût po-z-ètinde li disque....(on le fait taire)

Nicole: (a décroché) Oui Monsieur le Vicaire général.(passe cornet à Mélanîyo)

Mélanîyo,(offrayé) Awè Djènèrâl!(tremblante passe cornet à Bakus)

Bakus: Mo Mo Monchoû..l'Vi Vicaire djènèrâl..

Ortrude: (se précipite et lui enlève le cornet des mains) Vos permîtez! Allo, c'est vos djôsèf? C'est Ortrude chal. Hôute on pô valèt...Cisse lète-là,tape lu è batch. C'est st'inc èreûr. Li Curé Bakus est'on bon curé èt grand curé èco, i n'vi ravize nin. Et al' copète,c'est Noss' curé Bakus,c'est tot dîrc. Et vos m'frez plaizî tot l'lèyant è paye. D'acwér. Salut Djôsèf!

Djâcob: Excuzez-m' dè d'rindj'mint.. Mins ci s'èreût po s'ètinde li...

Turtos: On moumint.. Quéle sôyo, cila!

Mélanîyo,( à la fenêtre) Nicole voss' galant qu'est là avou s'moto

Nicole: Lèyi-l' vini,i k'noho les voyes!

Djâke: Mon diu! Caroline qu'est st'â hôt des grés,tote frisse d'esse on pô r'lavèyo...Ele ad'hint vè l'boneûr.

Mélanîyo,Et vola l'maïsse di scôle qui potche houte dèl' hâye lèdjîr mâgré ses lunètes et s'tchapé d'paye.

Nicole: Et vola l'motocyclisse. Cou qu'i fâreût,asteûr,c'est dèl musique.

Djacob: Dji l'alév' djustumint dire.

Nicole: Li marche nuptiale,par exzimpe.(pa-pa papam - papam)

Djâcob: A!nèni,Dji n'a d'koûr dèl marche nuptiale,mi. Et dji ratinds..

Nicole: Vos alé-t-èsse chervou! (elle met le disque d'abord très doux)

Bakus: Mès djins,nos vikans,èl' fât dîre,des tims fwèrt bièsses Mins a m'sonlant,çou qu'i n'a co d'pus bièsse,c'est les sotès danses qu'i nolu n'sét rézister.

Loukî-les turtos.

Onk come l'aûte si mètèt sta hossî. Li tièssc d'abord..Les mains...Les djambes..Et pwis tot l'cwér ètîr...

Quéle pitié!...

(il gagne la gauche pour accueillir ses gens)

Mi chére Caroline,Corèdjeû Maisse di scôle

Djône motocyclisse...

Dji v'sohète li binv'nowe à turtos amon l'curé Bakus!

(Gagné par la musique renforcée,Bakus danse comme les autres)

### FIN DI NOSS' CURE BAKUS!

Pour l'autorisation,s'adresser:

S A B A M  
61,rue de la Loi,  
1040 BRUXELLES